

**Super Sukma  
and APMG  
2018 pg 16-21**



மாநகர அரசு 11-வது முறையாக  
உயர்கல்வி மாணவர்களுக்கு  
ஊக்கத்தொகை வழங்கியது.

பக்கம் 1



文化节中秋节  
喜相逢  
《珍珠快讯》  
封面

OCTOBER 1 – 15, 2018



# BULETIN MUTIARA

PERCUMA

www.buletinmutiara.com



buletinmutiara | ChowKonYeow



chowkoneyeow



@ChowKonYeow

## Call to exchange views on PIL 1

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Alvie Cheng**

THE highly-anticipated Sept 20 town hall session at the Setia SPICE Convention Centre on the Pan-Island Link 1 (PIL 1) project attracted the attendance of stakeholders, concerned residents, civil servants, elected representatives as well as members of NGOs who turned up in great numbers.

Differing opinions were raised with statistics and well-documented as well as informed arguments were given but what was admirable was the healthy practice of exchanging ideas and opinions on an issue of public interest with wide-ranging impact on the future of Penang.

Chief Minister Chow Kon Yeow and Energy, Science, Technology, Environment and Climate Change (MESTECC) Minister Yeo Bee Yin both said it best when they concluded the whole intention, at the end of the day, was to find what's best for Penang to solve a pressing issue - the much-dreaded traffic congestion on Penang island.

The government, according to Yeo, will attempt to seek a middle ground on the PIL 1 project despite the fact that any decision made will not please everyone with a stake in it.



Proponents of the PIL 1 seen here on the stage are prepared to field questions from the public during the much-anticipated Q&A session.

"I'm taking a cue from the Prime Minister (Tun Dr Mahathir Mohamad) who said that when a decision is made, no one will be (completely) happy. But in this case, we will try to seek a middle ground," said Yeo, who made a last-minute arrangement to be present for the town hall session.

"When we talk about cutting our carbon emission, the only way for us to do that is to transport enough people quickly and efficiently at the same small areas.

"In order for us to do that, we have to have an efficient system and therefore, I applaud the state government for being

able to come up with the plan," she added.

The chief minister, on his part, highlighted the importance of the Penang Master Transport Plan, of which the PIL 1 is a component, to achieve Penang Vision 2030 which was launched by him on Aug 29.

"I remember more than a month ago, I launched the Penang Vision 2030 outlining a 12-year plan to develop a family-focused, green and smart state.

"To achieve this, the state government is aligning our efforts to implement measures aimed at increasing liveability,

upgrading the economy by strengthening the state's economic engines, empowering the people and investing in a built environment to improve physical and digital connectivity," Chow said.

"The Pan Island Link 1 (PIL 1) Highway is an important component in PTMP, because building public transport alone will not work. To alleviate the current traffic congestion, there is a need to disperse existing heavy traffic along Penang Island's only North-South spine road – the Tun Dr Lim Chong Eu Expressway.

"The 2nd spine road will serve to divert regional traffic

from high density employment and residential hubs located in Bayan Lepas to Gurney Drive.

"The objective of today's townhall is to serve as a platform to gather the public's views on the proposed PIL 1 project. This is in line with the State Government's commitment towards transparency, open communication and commitment to listen to and understand the concerns of the people," Chow noted.

Dr Lim Mah Hui and Dr Kam Suan Pheng, both from Penang Forum, also spoke at the event and presented their opposing views on the PIL 1.



# Penang's position as hub for innovation, creativity

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Ahmad Adil Muhammad**

THE Sharing Economy Conference Penang (Seconpen) 2018 which took place on Sept 6 provided the perfect platform for small, medium and large enterprises to learn as well as to gain exposure on the opportunities offered by the sharing economy and the possible integration or merging of sharing economy system with traditional businesses including e-Commerce.

More than 300 participants from the MNCs, SMEs, governmental agencies and pri-

vate sector attended the conference and 25 Sharing Economy platform partners participated in the exhibition and delivering speed-pitching during the conference.

Chief Minister Chow Kon Yeow remarked on the suitability of Penang hosting the Seconpen.

"The Sharing Economy Conference today further solidifies Penang as a hub for innovation and creativity after the Crowd Economy Conference held by MDEC (Malaysia Digital Economy Corporation) last year which attracted more than 300 participants," the chief minister said in his

The organisers and participants share the common view that there are opportunities aplenty in Penang for the sharing economy.

opening address.

"Penang is indeed the right choice to be selected to host this conference. BBC cited Penang as Asia's next Silicon Valley and highlighted Penang's success in punching well above its weight in the tech world. Penang envisions to attract more Global Business Services (GBS) companies and to continue to partake in high value manufacturing," he added.

Also present were Deputy Minister of Communications & Multimedia Eddin Syazlee Shith, MDEC chief operating officer Datuk Ng Wan Peng,

special investment adviser to the Chief Minister and invest-Penang director Datuk Seri Lee Kah Choon and MDEC director Darzy Norhalim.

Among the speakers invited to the conference were World Economic Forum (WEF) head

of Sharing Economy Working Group April Rinne, Institute for Democracy & Economic Affairs (Ideas) Malaysia chief executive officer Ali Salman and pitchIN chief executive officer & co-founder Sam Shafie.



## Cigarettes sales not included in SST threshold for coffee shops

IT was the 14th Sales & Service Tax (SST) session across the nation and the third in Penang where Finance Minister Lim Guan Eng was present to personally address the doubts of business owners on how the SST mechanism works.

The finance minister together with his adviser in the Finance Ministry, Datuk Ooi Kok Seng, Customs director-general Datuk Seri Subromaniam Tholasy, Penang Customs director Datuk Saidi Ismail and his deputy, Tan How Chai were at Eastin Hotel on Sept 9 to address the concerns of stakeholders, business owners and professional groups regarding the SST.

Many questions were raised which concerned mainly exempted items under the SST which were patiently answered by Lim and his panel members.

Lim also specifically mentioned at a press conference held after the roadshow session that the sale of cigarettes and the sublet of food stalls at coffee shops

do not count in the RM1.5 million threshold set by the Finance Ministry.

"When we mention coffee shops and food outlets, the RM1.5 million threshold we set for the collection of SST covers the food and drinks sold. It doesn't include the sale of cigarettes or any other items say like tissue papers. The sale of cigarettes is calculated separately. And when this separated calculation reaches RM500,000, you will be taxed," Lim said.

"The same goes to the sublet of food stalls at coffee shops. They are not considered as part of the sale of food and drinks (for the RM1.5 million threshold). It's considered as rent and will be calculated separately for SST purposes," he added.

Also present were assemblymen Heng Lee Lee (Berapit) and Jason H'ng (Jawi) as well as exco member for Welfare, Caring Society & Environment Phee Boon Poh.

By Me





# ‘Malaysia Day not just a holiday’

Story & pix by **K. Thaarsheeni**

**MALAYSIA** Day should be remembered and fully appreciated not only by the plural society in Sabah and Sarawak, but all Malaysians as well.

Deputy Chief Minister I Datuk Ahmad Zakiyuddin Abdul Rahman said since the federal government declared Sept 16 as Malaysia Day celebration, for many Malaysians it is just a holiday, without any meaning attached to it.

He said most of us only remember Aug 31, 1957 as independence day, compared to the unification of Sabah and Sarawak with the Federation of Malaya on Sept 16, 1963.

“This mentality must be changed so that Malaysia Day is remembered and welcomed with



**The young ones performing a traditional Malay dance at the Malaysia Day celebration at Seberang Perai Arena.**

great appreciation.

“Let’s take this into account as a part of our history that is not just a past, but an event that needs to be appreciated and emulated in the construction of a powerful and successful multi-racial country,”

Ahmad Zakiyuddin said when representing the Chief Minister at the state-level Malaysia Day Celebration at Seberang Perai Arena on Sept 16.

Governor Tun Abdul Rahman Abbas and his wife, Toh Puan

Majimor Shariff, made the event merrier with their presence.

Members of the State Legislative Assembly, State Assembly Speaker Datuk Law Choo Kiang and his wife Datin Teoh Hooi Tuang, Deputy Minister of Youth

& Sports, Steven Sim Chee Keong, State Secretary Datuk Seri Farizan Darus and his wife Datin Seri Hamidah Mat Daud, and Penang Island City Council (MBPP) mayor Datuk Yew Tung Seang also attended the celebration.

Ahmad Zakiyuddin also hoped that all Malaysians could live more harmoniously and prosperously in a state of goodwill.

“To ensure that all plans, visions, missions and blueprints are successful, the state government is also committed to fostering greater co-operation with the federal government in line with the new Malaysian aspirations,” Ahmad Zakiyuddin said in his speech.

The crowd was treated to various cultural performances as well as an array of delicious local delicacies.

## More meaningful Merdeka this year, Seri Delima rep says

**THIS** year marks a more meaningful Merdeka Day celebration, says Seri Delima assemblyman Syerleena Abdul Rashid.

A Merdeka Day and Malaysia Day celebration at the neighbourhood of Taman Tun Sardon on

Sept 8 saw some 300 children dressed in a Jalur Gemilang costume and traditional wear marching as a gesture of celebrating our independence.

Also taking part were JKKK Bukit Gelugor, JKKK Island

Glades, JKKK Sungai Gelugor and Rukun Tetangga of the Seri Delima constituency.

Syerleena, who launched the celebration, was also seen joining the children to march from Dewan JKKK Bukit Gelugor to

Taman Tun Sardon food court and then back to the starting point.

The marching which started on a breezy Saturday morning at 7am ended around 10am.

The children then exhibited their talents by reciting poems, singing and dancing patriotically at the Dewan JKKK Bukit Gelugor.

Syerleena, in her speech at the event, said that this year the National Day is more special and meaningful as there is now

cohesion between the state and federal governments after Pakatan Harapan captured Putrajaya and can work together for the benefit of Penangites.

The northeast district Unity Officer, Othman Saad, said more community programmes will be held at the Rukun Tetangga of the Seri Delima constituency by the National Unity and Integration Department.

Also present at the celebration was Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh.

PROJEK

## PEJABAT HIJAU PULAU PINANG

### KRITERIA PEJABAT HIJAU PULAU PINANG

<p><b>Pembelian Kelengkapan Pejabat &amp; Alat Tulis –Prinsip Hijau</b></p>	<p><b>Kawalan Penggunaan Kertas</b></p>
<p><b>Pengurangan Bahan Buangan &amp; Kitar Semula</b></p>	<p><b>Kawalan Alatan Pencetak</b></p>
<p><b>Konservasi Tenaga</b></p>	<p><b>Penambahbaikan Kualiti Udara</b></p>
<p><b>Konservasi Air</b></p>	<p><b>Penglibatan Pekerja &amp; Komuniti</b></p>

**Penang Green Office**

**RM 670**  
(Fi Admin+Fi Audit)

\*20 slot percuma bagi pejabat Kerajaan Persekutuan di Pulau Pinang

\*Tertakluk kepada terma dan syarat

**DAFTAR SEKARANG!**

**IMBAS**



**Syerleena and the kids in high spirits celebrating the independence of Malaysia.**



# Fines for 'no waste segregation'

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE state government has announced that effective Jan 1, landed property owners will be fined for not carrying out waste segregation at their residences.

Exco member for Local Government, Housing, Town & Country Planning Jagdeep Singh said both local councils – Penang Island City Council (MBPP) and Seberang Prai Municipal Council (MPSP) – have been instructed to carry out the order.

He said checks have been carried out by both councils and notices issued to owners throughout the state.

“Checks carried out from June 1 to Aug 31 this year recorded a total of 282,840 households being monitored and 165,465 notices issued. We are giving a grace period from today till Dec 31 for house owners to comply with

the requirement,” he told reporters at a media conference in Komtar on Sept 14.

Also present were Local Government division solid waste management unit head, Oon Lai Kuan.

For multi-storey residences, the total summonses issued were 31 (MBPP – six) and (MPSP – 25), while for commercial premises 288 summonses were issued (MBPP – 20), (MPSP – 268).

Jagdeep said the issuing of fines for landed property not following policy of waste segregation was made in the beginning of September and enforcement for waste segregation at source for commercial premises started from Jan 1.

“From June 1 to Aug 31, both councils have issued a total of 175,053 notices in view of non-compliance of waste segregation,” he added.

Jagdeep said a fine of RM250 will be imposed with regards to the non-compli-



Jagdeep (left) briefing reporters on waste segregation. Looking on is Oon.

ance, when the enforcement comes into effect from January next year.

The implementation of the

waste segregation at source programme from June 1, 2016 covers various categories like housing estates, villages, pub-

lic housing (PPR), condominiums, shopping centres, restaurants, factories and institutional complexes.

## FOOD WASTE

### Challenge

## INCENTIVE

**Did you manage your food waste?**

HOTEL  
COLLEGE  
FACTORY

➔

**How do you manage your food waste?**

- ☛ Have your own food waste management system, or
- ☛ send to 3rd party for processing

no

Pulau Burung Landfill

APPLY FOR INCENTIVES

- Receive **RM 1000 each**
- Limited to **10 applicants**

APPLICATION DATE:  
**1<sup>ST</sup> APRIL - 30<sup>TH</sup> OCTOBER 2018**

\*terms & conditions apply

SCAN HERE

\*\* Not applicable for Penang State pilot projects and Penang Green School applicants.

04 250 3322   016 517 7382   info@pgc.com.my

## AROUND TOWN

### AFTERNOON OF MUSIC

PENANG House Of Music presents “Down Memory Lane With Colleen Read & Friends” on Oct 7, from 3pm to 5pm. The event will feature performances by Penang’s notable vocalist, Colleen Read. She will be supported by Lee Chong Heen (piano), Adrian Jones (bass) and Alex Henry Noden (drums). For details, visit [www.penanghouseofmusic.com](http://www.penanghouseofmusic.com) or call 04-370 6675.

### HONOURING THE ELDERS

ELDERS Day Celebration 2018 will be held at Shang Wu Primary School Hall, Jalan La Salle on Oct 6, from 7pm. Tickets at RM35 per person are available from SAGE office at Kompleks Masyarakat Penyayang, Jalan Utama. For details, contact Goh Ah Hooi (019-4733298) or Chin Sek Ham (016-4570764).

### CONFERENCE NEX 2018

Penang Leadership Conference will be held from Nov 8 -10 at E & O Hotel, Penang. For registration and ticketing, visit <http://www.nexpenang2018.peatix.com>. Contact: 604-3710277/ email: [nexpenang@gmail.com](mailto:nexpenang@gmail.com)

### KIDS GOT TALENT 2

HOUSE of Trainings will be organising a charity event where part of the proceeds is distributed to underprivileged children in Penang. Invitation is extended to kids to participate and showcase their talents and contribute to the underprivileged. For details call Joann Cheang (010-4689862) or visit: [www.houseoftrainings.com](http://www.houseoftrainings.com)



# State takes note of builders' concerns

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE historic Penang Master Builders & Building Materials Dealers Association (PMBBMDA), or traditionally known as Kim Tin Seah, marked its 141st anniversary on Sept 25 which was attended by Chief Minister Chow Kon Yeow.

PMBBMDA was founded in 1877 as a business guild representing the interests of those in the construction industry.

As time passed and in this era of rapid scientific and technological advancement, the current robust and sustained economic growth for the last decade had significantly enhanced the role of the construction industry towards nation building.

As pointed out by the chief minister in his speech, he's acutely aware of certain issues which are currently the main concern of the PMBBMDA.

"As I gathered from your president's speech, there are several areas of concern for your association which involve the fewer number of construction projects in Penang for the past few years, employment of foreign workers in the construction industry and delays in the implementation of projects under the Penang Transport Master Plan," Chow said.

"I would like to assure all of you that the state government is keenly aware of these issues and has taken several proactive steps to ensure the continued development of the state. Since the formation of the new Pakatan Harapan (federal) government in Putrajaya, we would ensure that more development funds could be channeled to Penang.

We are actively engaging with the new federal government to pursue outstanding allocations for development projects for Penang," he added.

Also present were exco for Youth & Sports Soon Lip Chee, PMBBMDA president Datuk Lim Chee Tong, organising chairman Jeffrey Koay Kai Chin, Penang Chinese Chamber of Commerce president Datuk Seri Hong Yeam Wah and Penang police chief Datuk Seri A. Thaiveegan.

Almost a week earlier on Sept 20, the PMBBMDA had paid a courtesy visit on Chow at his officer in Komtar.

The 23-member delegation of the PMBBMDA led by its president had, as a whole, indicated their support for the Penang Transport Master Plan and even offered their logistics personnel to provide input and advice on the PTMP.

Concerns were also raised by the PMBBMDA on the levy on skilled foreign labour, emergency response by the state as well as priority to be given to Penang contractors when it comes to state projects.

On the question of levy imposed on skilled foreign labour, Chow conceded that there were mixed reactions when it was announced and the matter was discussed with Finance Minister Lim Guan Eng when the chief minister was in Putrajaya on Sept 18. Human Resource Minister M. Kulasegaran and Transport Minister Anthony Loke were also present at the time.

Chow also assured the PMBBMDA that he will look into the suggestion that Penangites be prioritised when it comes to state projects but mentioned that he does not speak for the private sector.



Chow performing the cake cutting ceremony to mark the 141st year since the Master Builders & Building Materials Dealers Association was founded.

## NO FREE PLASTIC BAGS 2.0

இலவச நெகிழிப் பை பயன்பாட்டுக்குத் தடை 2.0

from **01 March 2017** onwards  
1 மார்ச் 2017 தொடங்கி பதிவு

**H**ypermarkets, shopping centres, departmental stores, convenience stores, fast food restaurants, convenience stores at petrol stations, chain stores, pharmacies and etc.

பெரிய பேரங்காடி, பேரங்காடி, பல்பொருள் பேரங்காடி, பல்பொருள் கடை, துரித உணவகம், எரிவாயு நிலைய பல்பொருள் கடை, 'நெட்வொர்க்' கடை, மருந்தகம் மற்றும் பல.

**Registration can be done at:**  
பதிவுச் செய்யும் இடங்கள்:

**Bahagian Pelesenan MBPP, Dewan Bandaraya, Jalan Padang Kota Lama, 10200 Georgetown, Penang.**

பிளாங்கு மாநகர் கழக உரிமம் பிரிவு, சிட்டி ஹால், ஜாலான் பாடாங் கோட்லா லாமா, 10200 ஜெர்ஜட்டவுன், பினாங்கு.

**Kaunter Berpusat Majlis Perbandaran Seberang Perai, Jalan PERDA Utama, Bandar PERDA, 14000 Bukit Mertajam, Penang.**

செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக மத்திய தகவல் மையம், ஜாலான் பெர்டா, 14000 புகிட் பெர்தாஜாம், பினாங்கு.

20 = → → →

Tabung Akaun Amanah Kebajikan Negeri Pulau Pinang  
பினாங்கு மாநில சமூக அனாதை நிதியகம்

The RM0.20 collected would be channeled towards the "Tabung Akaun Amanah Kebajikan Negeri Pulau Pinang" for the eradication of poverty in Penang through the Equitable Economic Agenda (AES).  
சேகரிக்கப்படும் ரிம0.20 சென் பினாங்கு மாநில சமூகநல அறக்கட்டளை நிதியத்திற்கு வழங்கப்படும். பினாங்கில் வறுமையை ஒழிக்கும் நோக்கத்தில் சமத்துவ பொருளாதார திட்டத்தின் வழி இந்நிதியம் பயன்படுத்தப்படும்.

For enquiries / மேல் விபரங்களுக்கு:  
Bahagian Pelesenan, MBPP / உரிமம் பிரிவு, எம்.பி.பி.பி : 04 - 263 8818  
Bahagian Pelesenan, MPSP / உரிமம் பிரிவு, எம்.பி.எஸ்.பி : 04 - 549 7414



Story by **Danny Ooi**  
Pix courtesy of **Moscow Circus**

# Moscow Circus is in town!

HAVING successfully completed the first leg of its Malaysia Tour at Padang Timur, Petaling Jaya, wowing audiences with the very finest in circus arts, The Moscow Circus Tour of Malaysia 2018/19 set foot in Penang for the very first time.

Penangites were able to witness the Big Top circus tent in the car park of Queensbay Mall from Sept 13 to 30, with the circus going to Prai from Oct 6 to 21.

The Moscow Circus is on an action-packed, eight-month 10-city

Malaysian tour where audiences can witness a variety of dazzling and jaw dropping circus acts, specially flown all the way from Russia.

It is a special edition tour presented by executive producer Datuk Seri G. Radakrishnan and Yahna SG, together with producers Kenneth Lee and Victor Pilipovich.

Proudly animal-free, each performance will take place under a 2,700-seat fully air-conditioned circus Big Top, the largest circus tent in the



A performer juggling the pins during the media preview.

State executive council member Yeoh Soon Hin (in green-orange batik), Pengkalan Kota assemblyman Gooi Zi Sen (standing, fifth left), VIPs and The Moscow Circus performers taking a group photo after The Moscow Circus media preview.

country.

"Everyone of us at the Moscow Circus, including the organisers, circus crew and the soul of the circus, which are the acts, had the time of our lives throughout the Petaling Jaya leg.

"We feel a connection with Malaysian audiences as they understand the humour and theatrics presented, and this gives us even more motivation to put on a great show for the people of Penang," said Pilipovich.

Members of the local media were recently treated to a preview of the circus performance on Sept 15.

Those who attend can look forward to staggering, death-defying feats by aerialists, high wire walkers and Russian swing acrobats, along with specially featured highlights such as a mesmerising juggling performance by famous juggler Semion Krachinov, high octane roller skating from the Ramanov Duo and mind-boggling illusionist acts by The Moskalov Duo, all held together by one of Russia's most well-known clowns, Armen Asiryants, and the circus' beautiful Ringmistress Karina Peace.

Tickets to the show can be purchased from from as low as RM50, all the way up to RM280 for ring-side seats, and are available from [www.proticket.com.my](http://www.proticket.com.my).

Part of the proceeds from the ticket sales will be donated to Tabung Harapan Malaysia, for the benefit of the nation's growth and development.

For more information about The Moscow Circus, visit [www.themoscowcircus.com.my](http://www.themoscowcircus.com.my)



Members of the Skokov Troupe performing the Russian Swing Act.

## From I-Life Suicide Prevention Campaign

WARNING SIGNS OF SUICIDE		SYMPTOMS OF DEPRESSION	
Talking about suicide, dying or self harm	1	Persistent low mood or irritability	1
Seeking lethal ways to cause death	2	Loss of interest in pleasurable activities	2
Preoccupation with death	3	Insomnia	3
Feelings of helplessness, hopelessness and being trapped	4	Change in appetite and weight	4
Feelings of worthlessness, guilt, shame and self-hatred	5	Fatigue, feeling easily tired	5
Getting affairs in order or giving away valued possessions	6	Feeling unwell without medical causes	6
Saying goodbye to people as if they won't be seen again	7	Unable to focus or make decisions	7
Withdrawing from friends and family	8	Hopelessness, helplessness and self-blame	8
Increase alcohol or drug use and risk taking behaviour	9	Thinking of death or suicide	9
Sudden sense of calm after being extremely depressed	10	Anxious, agitated and restless, some may experience hallucinations	10

90% of the people who die by suicide have at least one psychiatric diagnosis and depressive disorders are the most commonly associated.

Depression is treatable and preventable, so seek help from professionals!

If someone threatens to take his or her life,  
1. Never promise confidentiality  
2. Ensure the person is not left alone and seek professional help!

A 3-step approach when dealing with someone who is suicidal

ASK

Ask and listen with concern, compassion and care

RESPOND

Respond by being supportive

REFER

Refer for appropriate care

## SERVICE HOTLINES of Mental Health NGOs

求助热线 · 转介资源

**Home Dynamics**  
04-2109923 / 04-2109925  
04-2109928 (Appointment / 预约电话)  
Mon-Fri: 10am-12pm, 1-3pm / Sat: 2-5pm  
info@hddhouse.org  
www.hddhouse.org

**Than Hsiang Mitra Welfare Association**  
04-6451141 (Appointment / 预约电话)  
Mon-Fri: 9am-5pm  
04-6429429 (Hotline / 电话热线)  
Mon-Fri: 1-6pm, 7-9pm / Sat: 1-6pm  
mh@hmitra.org  
http://www.hmitra.org/hmitra

**D'Home 精神健康协会**  
Mental Health Association  
04-6434432 (Appointment / 英文电话预约)  
Mon-Fri: 10am-6pm  
d-home.org.my

**Befrienders Penang**  
04-2815161 / 04-2811106  
Mon-Fri: 3pm-12am / Sat-Sun: 5-11pm  
pat@befrienders.org  
http://www.befrienders.org

**The Mental Health Association of Penang**  
MHA PENANG  
04-2260811 (Appointment / 预约电话)  
Mon-Fri: 9am-12pm  
gmha1979@yahoo.com.my

**Penang Care**  
04-6567840 (Appointment / 英文电话预约)  
Mon-Fri: 10am-3pm  
penangcare277@gmail.com  
http://penangcare.yolasite.com

**Agape Counselling Centre Malaysia (Penang Branch)**  
04-2260709  
Tue-Sat: 9am-6pm  
agapepenang@yahoo.com  
www.agape.org.my



# Positive growth for Penang's service sector

Story by **Tanushalini Moroter**

CHIEF Minister Chow Kon Yeow, who attended Penang Premium Business Enterprise Group's (PPBEG) power talk series "Insights of a Successful Entrepreneur", stated that the service sector in Penang has grown tremendously.

Answering questions concerning the service sector, the Chief Minister shared some statistical figures with those present.

According to Chow, the service sector contributes 49% of the state GDP and 59% in terms of job opportunities.

"Tourism is one of the service sectors which is deemed important as it provides opportunities in terms of services such as hotels, tour services, transportation, tourist attractions, businesses and so on.

"The state is also concentrating on the meetings, incentives, conventions and exhibitions (MICE) industry in Penang which has a big market.

"We are also leading in cruise tourism, in terms of international transit at Swettenham Pier.

"Apart from that, Penang has contributed close to 50% towards medical tourism to Malaysia," said Chow on Sept 16.

Furthermore, Chow shared that Penang is exploring the Global Business Services.

"Another area which we have diversified because of the world market situation is the Global Business Services with regards to the knowledge-

based industry," added Chow.

Earlier on, guest speaker Datuk Seri Cheah Cheng Hye, while sharing his success story, said one must never stop learning in order to attain success.

"It is important to keep learning and equipping ourselves with soft skills such as communication, leadership and inner motivation," he said.

Cheah, who hails from Penang, left the country in his early 20's, and started his career in Hong Kong as a financial journalist and eventually

becoming one of the most successful fund managers in Asia and earning himself the moniker "Warren Buffet of the East".

"The victory of Pakatan Harapan has impacted the market for Malaysia in a positive manner," noted Cheah.

Also present were Deputy Minister of Youth and Sports Steven Sim, Penang Island City Council mayor Datuk Yew Tung Seang and PPBEG chairman Datuk Seri Khor Teng Tong and members of PPBEG.

## Coming together for great food and good cause

A VARIETY of hawker delights, little children dressed in their best and showing off their dancing skills, and most importantly this event was held for a good cause.

The annual Salvation Army Open Day 2018 saw more than 90 hawkers coming together to raise funds for the organisation.

Many thronged the food fair held at its premises as early as 8am; helping themselves to the mouth-watering char koay teow, Penang laksa, fried popiah, pizza, and many more.

It was the place to be for food lovers, a place where all local delicacies could be found in one area.

"This event is held to support the continuous running of the home which houses 35 underprivileged children.

"The money raised is also meant for the social activities carried out by The Salvation Army Penang for the underprivileged community," organising chairman John Lee said in his speech on Sept 29.

Chief Minister Chow Kon Yeow thanked everyone for their presence and their effort in helping The Salvation Army to raise funds for its activities.

"The Salvation Army started its ministries in Penang since 1938 and has been faithfully serving our Penang community for 80 faithful years.

"Over the years, the organisation has been helping countless

number of boys, providing them with education, counselling, shelter, safe environment, and raising them up to be responsible Malaysians.

"I would like to congratulate The Salvation Army in Penang for celebrating its 80th anniversary," he said.

He then presented a RM10,000 mock cheque (on behalf of the Penang government) to The Salvation Army business and administration secretary Major Garth Niemand.

Also present were Penang Island City Council mayor Datuk Yew Tung Seang, and The Salvation Army programme territorial secretary Major Patti Niemand.



Chow, Yew (second from right) and the VIPs opening the charity food fair at The Salvation Army Penang in Logan Road.

**PROGRAM SARINGAN**  
**MAMMOGRAM PERCUMA**  
KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG



**"Untuk wanita berumur 35 ke atas"**  
\*Sila berdaftar di Pusat Khidmat ADUN atau Penyelaras KADUN berdekatan anda



**1 dalam setiap 20**  
**wanita di Malaysia**  
mempunyai risiko untuk mendapat  
kanser payudara  
dalam hayat kehidupan mereka  
**ini bersamaan**  
dengan **700,000** orang!



# Plexus expands Penang Design Center

Story by **Christopher Tan**  
Pix courtesy of **Adleena Rahayu Ahmad Radzi**

PLEXUS, a leading engineering, manufacturing and aftermarket services provider, has increased the capacity of its Penang Design Center.

The centre was moved from its existing location at the Plexus Penang-Riverside facility to the Penang-Islandview facility, located in the same industrial campus in Bayan Lepas Free Industrial Zone.

Plexus senior vice-president of Global Engineering Operations Randy Hrnicek said the culture in Penang matched “very well” with the corporate culture in Plexus.

“We want to be part of a successful growing community.

“We feel that the people of Penang speak very good English. This is a critical skill for us, as we attend to our customers in the global marketplace and dealing

with our global engineering teams.

“Penang also offers lower cost engineering resources than some parts in the world. For these reasons and other reasons, Plexus is excited to continue to grow in Penang,” he said in his speech during the launching ceremony to mark the opening of the Asia-Pacific (APAC) Advanced Innovation Center (Design and Development) at the Penang Design Center in Plexus Penang-Islandview facility on Sept 18.

Chief Minister Chow Kon Yeow said the AT Kearney Foreign Direct Investment (FDI) Index 2018 indicated that the Asia Pacific region was among the most preferred location of choice for FDI.

“We want to attract more investments and to continue our efforts to become the preferred destination of choice for investors.

“Penang recorded the largest FDI inflow of Malaysian Invest-



Chow, Hrnicek (third from right) and Lim (right) at the opening of the new facility.

ment Development Authority (MIDA) approved manufacturing FDIs among the states in Malaysia, valued at RM8.5 billion.

“Penang is also the second top recipient of total manufacturing

investment among the states at RM10.8 billion.

“Domestic investment also grew steadily by 92% year-on-year to reach RM2.3 billion in 2017.

“Penang is now home to more

than 300 multinational corporations (MNCs) and more than 3,000 supporting small and medium enterprises (SMEs),” Chow said.

Also present was Plexus Asia-Pacific president YJ Lim.

## All for the love of batik!

BATIK which is a household name in Terengganu and Kelantan is now being promoted here in Penang.

The detailed workmanship which enhances its aesthetic values is adored by many.

A two-day Batik Fest was held in Penang to showcase batik products as well as to appreciate its art.

Seri Delima assemblyman Syerleena Abdul Rashid initiated this festival as a gesture of preserving the heritage of batik.

“Today marks a significant day as the Batik Fest 2018 is held for the very first time in Penang.

“The main objective of this programme is to promote the batik heritage and stir interest in batik especially among youngsters.

“It is important to appreciate fine arts such as batik and moreover it is our heritage,” said Syerleena during the launch of the programme on Sept 15.

Exco member for Tourism Development, Heritage, Culture and Arts Yeoh Soon Hin who officiated the event said that Batik Fest will be included in Penang’s events calendar, thus making it an annual event.

“This is a heritage of our country which we should preserve. This is a good initiative as we want to drive people from all ages to see closer, learn and understand how beautiful the art of batik is.

“Here in Penang, we also have our very own batik art centres as well as batik factory where we can learn in depth the process of making one,” he said.

Yeoh also commended Permatang Pauh MP Nurul Izzah Anwar for being a driving factor in the art of batik in Malaysia especially in Penang.

“I would like to congratulate Nurul for driving the art of batik in Malaysia especially in Penang through the Permatang Pauh Women’s Project,” added Yeoh who hopes that the Malaysian batik industry can shine on the international stage.

The colourful festival which was held for two days attracted huge crowds who flocked to the Padang Koperasi Sungai Gelugor to indulge in the beauty of batik.

Qanaah Azahari, the principal of SMK Datuk Haji Mohamed Nor Ahmad thanked Syerleena for



Children from Skill Training Center (children with special needs) posing with their products.



coming up with Batik Fest as it provides a platform for the students to display their artwork (batik).

“Thank you to YB Syerleena for giving us the opportunity to take part in this festival. With events such as this, we are able to showcase their work and not just store it in our school gallery,” said Qanaah.

The batik artwork of the SMK Datuk Haji Mohamed Nor Ahmad students being displayed at the event.



# Nail-biting lion dance competition returns

YEARLY, lion dance troupes worldwide travel to Penang to take part in the Penang International Lion Dance on Stilts Competition.

This year, the competition attracted 13 international and 15 local teams.

These teams will be vying for the top spot with their outstanding acrobats.

The 9th Penang International Lion Dance on Stilts Competition, organised by the Penang government, will be held at SJK(C) Pei Yu in Kepala Batas on Oct 20 and 21.

The co-organiser is Persatuan

Sukan dan Kebudayaan Tiong Hua Kepala Batas.

State Tourism Development, Heritage, Culture and Arts Committee chairman Yeoh Soon Hin said the competition would be able to help to promote lion dance as a living cultural art and to promote tourism in Penang.

“We aim to make it the best lion dance on stilts competition in the world.

“The event has become the pride of Penang,” he said after presenting the certificates of appointment to the competition judges at Hotel Seri Malaysia in Kepala Batas on Sept 16.



Organising committee members and the association members greeting Yeoh before the ceremony.

# Two-month exhibition of State Structural Plan 2030

A TWO-month exhibition starting from Sept 18 to Nov 19 will be held at three specified locations, namely at Komtar, Penang Island City Council (MBPP) offices and Seberang Prai Municipal Council (MPSP), on the draft of the State Structural Plan (RSNPP) 2030.

“This longer period given to the exhibition (compared to the usual one month) will give more time to the public and related government agencies to forward proposals, views, and recommendations on the RSNPP,” exco for Housing, Local Government, Town & Country Planning Jagdeep Singh said in his speech when launching the RSNPP 2030 programme at Komtar on Sept 18.

The RSNPP 2030 Draft represents a development document in print which consists of a plan backed by mapping of land use for the state of Penang for the planning period till 2030.

It is aimed at promoting Penang as a harmonious and intelligent city.

Jagdeep said the draft also represents a reviewed

RSNPP2020 research document, which was publicised in June 2007.

He urged the public to come forward with their views, offer suggestions as well as criticisms for improvements of RSNPP2030.

“The state government is always open to hearing from all,” he added.

Among those present were director of PLANMalaysia@Pulau Pinang (Department of Town & Country Planning) Idris Abdul Rahim and exco member for Women and Family Development, Gender Inclusiveness and Non-Islamic Religious Affairs Chong Eng.

Jagdeep said Penangites who do not have the opportunity to view the exhibition in person can download the apps for DRSNPP2030 to submit their suggestions, views and objections online.

“With this, the public especially Penangites do not have the excuse not to share their proposals to optimise the contents of Draft RSNPP 2030.”

**PENANG INTERNATIONAL**

# Science FAIR

Inspiring Innovation

**10 & 11 November 2018**  
**9am – 6pm**  
**The SPICE, Penang**

**EMPOWERING THE NEXT GENERATION!**

**FREE ADMISSION**

**Fun & Interesting Activities**

- Hands-On Activities
- Industry Exhibits
- Competitions
- MakerFest

Organised by

**PENANG SCIENCE CLUSTER**

[www.pscpen.com](http://www.pscpen.com)  
[www.facebook.com/pscpisf](https://www.facebook.com/pscpisf)  
 016411 8887  
[pscf@pscpen.com](mailto:pscf@pscpen.com)



# Capturing the essence of GE14

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Alissala Thian**

THE premiere showing of “The Rise: Ini Kalilah” at The Top banquet hall in the evening of Sept 6 captured the very essence of the spirit and events which led to the nation’s historic 14th General Election on May 9 this year which changed the political landscape of Malaysia.

The 100-minute multilingual movie created and produced by Fred Chong and directed by Saw Teong Hin, Nik Amir Mustapha and Prem Nath had a very Malaysian mix of actors and actresses.

Behind a setting intrigued with shady business dealings, doubts of conscience in the line of duty and matters of the heart which exceed the superficiality of one’s race and skin colour, the production team of “The Rise: Ini

Kalilah” managed to piece together the emotional jigsaw of greed, fear, love, hope and above all, patriotism which culminated into the final outcome of the birth of a new Malaysia.

Among the cast members and their roles in the movie were Remy Ishak (a policeman whose conscience was greatly troubled by the realities at work), Jack Tan (a Malaysian working in Singapore), Sangeeta Krishnasamy (a dance teacher who has a stormy relationship with her father), Mark O’Dea (a foreign journalist covering GE14) and guest appearance by Datuk Jalaluddin Hassan.

Chief Minister Chow Kon Yeow, who attended the movie premiere with his wife Tan Lean Kee and several members of his administration and elected representatives, remarked on how every effort by Malaysians who



Chow and Chong are both elated with the final outcome of the movie.

truly love the country contributed to the demise of the old regime and subsequently gave renewed hope to the nation.

“This movie tells how Malaysians from around the world came together to make sure their ballots papers go into the ballot

boxes, to vote for a change of a new country,” he said.

“It’s a truly Malaysian style movie which is election-inspired, unity-themed drama and is going to be screened in local cinemas from Sept 13. This movie is the best gift to celebrate our Malay-

sia Day. It is indeed a truly multiracial, multicultural and multilingual film, telling the story of six individuals on May 9, on how Malaysians from all around the world united together to vote out the corrupted and kleptocratic government,” Chow added.



Gooi (centre) warming up before The Colourful Run (Run with the Hearing Impaired 3.0).

## Running for the hearing impaired

HUNDREDS of early risers thronged the heritage enclave during The Colourful Run (Run with the Hearing Impaired 3.0) to raise funds for the Penang Deaf Association (PDA).

The event was a 5km Fun Run organised by PDA, and supported by the Penang gov-

ernment, Penang Island City Council (MBPP), Penang Sports Council, Penang Amateur Athletics Association and Malaysia Federation of the Deaf.

Pengkalan Kota assemblyman Gooi Zi Sen said he was very supportive of the event which was aimed at assisting the hearing-impaired community.

“This is a good platform for people to better understand the hearing-impaired community. I am happy to see so many people here, celebrating togetherness,” he said in his speech before the flag off on Sept 23.

The runners passed by Fort Cornwallis, Queen Victoria Memorial Clock Tower and several other heritage buildings during their run.

Finisher medals and e-certificates of participation were given to the participants upon the completion of the run.



• Perlukan ..... Modal Tambahan? • Ingin..... Kembangkan Perniagaan?  
• Dapatkan Pinjaman Mikro Kredit PTSR Segera!!!

**PINJAMAN MIKRO KREDIT  
PROJEK TITIAN SAKSAMA  
RAKYAT (PTSR)  
NEGERI PULAU PINANG**

SYARAT KELAYAKAN

• Warganegara Malaysia berumur antara 18-60 tahun • Berniaga dan menetap di Pulau Pinang  
• Mempunyai lesen perniagaan dan telah berniaga sekurang-kurangnya 6 bulan

**RM1,000 - RM6,000 (PINJAMAN PERTAMA)  
TEMPOH BAYARAN BALIK 1 TAHUN  
TANPA FAEDAH**

**MAKSIMA RM20,000 (PINJAMAN KALI KE-2, KE-3 & KE-4)  
TEMPOH BAYARAN BALIK 2 TAHUN  
8% FAEDAH SETAHUN**

**TANPA  
CAGARAN &  
PENJAMIN**

HUBUNGI: Unit PTSR, Bahagian Pembangunan Usahawan, Perbadanan Pembangunan Pulau Pinang  
Bangunan Tun Dr. Lim Chong Eu, No.1, Persiaran Mahsuri, Bandar Bayan Baru, Bayan Lepas, Pulau Pinang

**Tel: 04-634 0111** (samb: 141/125/182/354/479) Faks: 04-642 6916



# Proposed LRT to encourage public transport usage

Story by **Tanushalini Moroter**

THE proposed George Town to

Bayan Lepas Light Transit Rail (LRT) is expected to alleviate traffic congestion on the island under the proposed Penang

Transport Master Plan (PTMP).

Chief Minister Chow Kon Yeow, during a forum with the Penang Advance Tertiary College (ATC) students, said the state government is taking up a balanced approach to the PTMP.

“Traffic congestion is among the most pressing issues in Penang.

“So the state government is now taking measures to tackle this (traffic congestion)

through PTMP.

“We are willing to fulfill the obligations set by the federal agencies with regards to the technical aspects of the PTMP to ensure quality life for our people here,” said Chow who was one of the speakers at the forum on Sept 15.

Chow hoped that the proposed LRT from George Town to Bayan Lepas would change the mindset of the people to opt for public transport.

One of the panelists, Kaygarn Tan, who’s the CEO of Freemind Works, suggested that coming up with a tram system in the heart of George Town City would boost the tourism sector.

Apart from that, Sanjay Kan-shanlal, the Head of Laws of Penang ATC, shared that in European countries, the government emphasises more on encouraging people to use public transport to overcome traffic woes, for instance, the London Tube.

## Journey to the top

KWONG Wah Yit Poh has invited me to write a column again to share my political work.

The last time Kwong Wah invited me to write was almost five years ago and it was an enjoyable experience then.

I was undecided at first on whether to write again because I was not sure I would be able to find the time.

Finally, I decided that I should put in writing my experience as Penang Chief Minister because I would be able to look back many years later at my successes and failures.

It is 120 days since I took the oath as the fifth Chief Minister and I think many people are curious to find out how I am coping in this new role.

I think I am lucky to come in as a Chief Minister after the unprecedented political change in the May 9 general election.

I had been an understudy the last 10 years and observed closely the workings of a state government under my predecessor, Lim Guan Eng.

I did not come in raw after a general election but had gathered experience as a state executive councillor for 10 years before taking over as the Chief Minister.

On hindsight, my perseverance and willingness to learn helped in moulding me to take up the position when the time came.

The transition had been smooth and I am lucky because I do not have to start from scratch.

As my party had picked me as the possible successor earlier, I felt very calm and peaceful when the day eventually arrived.

After the general election results were known in the early hours of May 10, Guan Eng and I had some discussions on our possible roles in the state and federal governments that Pakatan Harapan was going to form.

We looked at possible options - Guan Eng to remain as Chief Minister and I be recommended a federal government position or vice-versa.

We were unable to name the Chief Minister for the next three days as we needed to wait for final decisions on Guan Eng’s position.

The media reported that invitation cards had been sent out for the swearing in of the Chief Minister on May 14 but no one was sure who the person was.

The waiting was over after Prime Minister Tun Dr Mahathir Mohamad picked Guan Eng as the new Finance Minister.

This was something none of us had expected before the May 9 general election.

On Sunday, May 13, Guan Eng, who is the DAP secretary-general, announced at a media conference that I was chosen as the fifth Chief Minister of Penang.

I am now addressed as CM, a title that comes with pride and responsibilities.

I will lead Penang to the best of my abilities and I hope you will work with me.

*CM Chow Kon Yeow*

**22nd Annual Concert 2018**

**ONE NIGHT Romance**

**WITH USM JAZZ BAND**

**30 NOVEMBER 2018**

**DEWAN BUDAYA AUDITORIUM, USM PENANG**

**FRIDAY | 8.00 PM**

TICKET PRICE	
STUDENT	RM15
PUBLIC	RM25

USM UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

seni school of the arts

JAZZ





# முத்துச் செய்திகள்



www.buletinmutiara.com



buletinmutiara | ChowKonYeow



chowkoneyeow



@ChowKonYeow

## மாநில அரசு 11-வது முறையாக உயர்கல்வி மாணவர்களுக்கு ஊக்கத்தொகை வழங்கியது



ஊக்கத்தொகை பெற்றுக்கொண்ட மாணவர்களுடன் மாநில முதல்வர் மேதகு சாவ் கொன் யாவ், இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள்



பிளாங்கு மாநில அரசு இனம், மதம் மற்றும் அரசியல் பின்னணி பார்க்காமல் பிளாங்குவாழ் மாணவர்களுக்குத் தொடர்ந்து 11-வது முறையாக உயர்கல்வி ஊக்கத்தொகை வழங்கியது. மாநில முதல்வர் மேதகு சாவ் கொன் யாவ் உயர்கல்வி நிலையங்களில் கல்வி கற்க வாய்ப்பு கிடைத்த மாணவர்களுக்குத் தமது மனமார்ந்த வாழ்த்துகள் தெரிவித்ததோடு எதிர்கால பிளாங்கு மாநில முன்னேற்றத்திற்கு ஊன்றுகோளாகத் திகழ்வார் என்றார்.

இந்த ஊக்கத்தொகை மலேசியாவில் அமைந்துள்ள அனைத்து அரசு உயர்கல்வி மையங்கள் மற்றும் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட தனியார் உயர்கல்வி மையங்களுக்கு மட்டும் வழங்கப்படுகிறது

ஊக்கத்தொகை பெற்றுக் கொண்ட மகிழ்ச்சியில் இந்திய மாணவர்கள்

என்றார் மாநில முதல்வர். இலஞ்ச ஊழல் அற்ற தூய்மையான அரசு நிர்வாகமே, தொடர்ந்து பிளாங்கு மக்களுக்குத் தங்கத் திட்டம் மட்டுமின்றி ஊக்கத்தொகை வழங்குவதற்கு அடிப்படையாக விளங்குகிறது.

இந்த ஆண்டு பிளாங்கு பெருநில 3 மாவட்டங்களைச் சேர்ந்த 1,263 மாணவர்களுக்கு உயர்கல்வி நுழைவுக்கட்டணம் செலுத்துவதற்கான ஊக்கத்தொகை வழங்கப்பட்டன. மாநில அரசு 2018/2019 தவணைக்கான உயர்கல்வி ஊக்கத்தொகையாக ரிம1,518,500 மானியத்தை ஒதுக்கியுள்ளது



மு.கார்த்திக், 18 செபராங் பிறை போலிடெக்னிக் உயர்கல்வி மையத்தில் மின் & மின்னணு துறையில் டிப்ளோமா கல்வியை தொடங்கவிருக்கிறார். மாநில அரசு வழங்கும் இந்த உதவித்தொகை வசதிக்குறைந்த மாணவர்களுக்கு பெரும் உதவியாக அமைவதாக குறிப்பிட்டார். இவர் முன்னால் பக்கிட் மெர்தாஜாம் தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

பூ. ந விஷா, 18 இந்த ஊக்கத்தொகை வழங்கிய மாநில அரசிற்கு நன்றி தெரிவித்துக் கொண்டார். தனது இரண்டாம் தவணைக்கான தங்கும் விடுதி கட்டணத்திற்கு இந்த ஊக்கத்தொகையை பயன்படுத்தவிருப்பதாக செபராங் பிறை போலிடெக்னிக் உயர்கல்வி மையத்தில் இயந்திர பொறியியல் துறையில் கல்வி கற்கும் மாணவி நவிஷா குறிப்பிட்டார்.



சு.யாஷினி தேவி, 22 என்ற மாணவி மலேசிய வடக்கு பல்கலைக்கழகத்தில் வணிக நிர்வாகத் துறையில் இளங்கலை கல்வியை தொடரவிருக்கிறார். பிளாங்கு மாநில அரசு இன மத மேதமின்றி அனைத்து மாணவர்களுக்கும் இந்த ஊக்கத்தொகை வழங்கும் செயல் பாராட்டக்குறியது என்றார்.



பாராட்டக்குறியதாகும். அதிகரித்து வரும் வாழ்க்கை செலவினங்களால் அவதியூறும் பெற்றோர்களின் பணச்சுமையைக் குறைக்கும் நோக்கத்தில் மாநில அரசு இம்மானியத்தை வழங்குவது சிறப்பு அம்சமாகத் திகழ்கிறது.

தற்போது பிளாங்கில் புதிய திறமைகளைத் தேடும் முயற்சியில் குறிப்பாக இளைஞர்களை ஈர்ப்பதற்காக அறிவாற்றல், திறன், வாழ்க்கைத்

தரத்தை உயர்த்துவதற்கான நோக்கில் பல திட்டங்கள் அமல்படுத்த எண்ணம் கொண்டுள்ளதாக தஞ்சோங் நாடாளுமன்ற உறுப்பினருமான சாவ் குறிப்பிட்டார்.

மாநில அரசு மாணவர்கள் பட்டம் பெற்ற பிறகும் பிளாங்கு மாநிலத்தின் வளர்ச்சிக்கு தங்களின் நிபுணத்துவத்தை பங்களிக்க வேண்டும் என கேட்டுக்கொண்டார். மாணவர்கள் கல்வியில் சிறந்து விளக்குவதை ஊக்குவிக்கும் பொருட்டு 'பிளாங்கு எதிர்கால அறக்கட்டளை' மூலம் உபகாரச்சம்பளம் வழங்கப்படுகிறது.



பிறை - "நன்னெறி மற்றும் இந்து சமயம் புதிர்ப்போட்டி தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்களிடையே சமயக் கல்வியை ஊக்குவிப்பதோடு நன்னெறிப் பண்புகளைப் பின்பற்றி சிறப்புடன் வாழ துணைபுரிகிறது," என இந்துதர்ம மாமன்ற பிணங்கு மாநிலத் தலைவர் நந்தகுமார் வரவேற்புரையில் தெரிவித்தார்.

இரண்டாவது முறையாக நடைபெறும் இந்தப் புதிர்ப்போட்டி பிணங்கு மாநில இந்துதர்ம மாமன்றம், பிறை, ஜாலான் பாரு, ஸ்ரீ முனீஸ்வரர் ஆலய மற்றும் இந்திய சமூக பொருளாதார மேம்பாடுப் பிரிவு (SEDIC) இணை ஏற்பாட்டில் சிறப்பாக இடம்பெற்றது.

இந்நிகழ்வில் சிறப்பு விருந்தினராக பிணங்கு மாநிலத் தமிழ்ப்பள்ளிகளின் சிறப்பு அதிகாரி சிங்காரவேலு, பிணங்கு மாநில இந்திய வர்த்தகத் தொழிலியல் சங்கத் தலைவரும் ஸ்ரீ முனீஸ்வரர் ஆலயத் துணை தலைவருமான டத்தோ கோபாலகிருஷ்ணன், மலேசிய இந்து தர்ம மாமன்றத் துணைத் தலைவர் சுப்பிரமணியம் மற்றும் பிரமுகர்கள் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தனர்.

இந்துதர்ம மாமன்றம் மற்றும் ஜாலான் பாரு, ஸ்ரீ முனீஸ்வரர் ஆலயத்தின் ஏற்பாட்டில் ஒவ்வொரு வெள்ளிக்கிழமையும் பிணங்கில்

## இந்துதர்ம மாமன்றம் சமயக் கல்வி புகட்டும் வழிகாட்டியாகத் திகழ்கிறது



வெற்றிப்பெற்ற மாணவர்களுடன் இந்து தர்ம மாமன்றத் தலைவர்கள் மற்றும் ஸ்ரீ முனீஸ்வரர் ஆலய நிர்வாக உறுப்பினர்கள்

அமைந்திருக்கும் 28 தமிழ்ப்பள்ளிகளிலும் சமய வகுப்புகள் நடைபெறுகின்றன. இந்த வகுப்புகள் இடம்பெற நிதியுதவி வழங்கி வரும் ஸ்ரீ முனீஸ்வரர் ஆலயத்தின் செயல் பாராட்டக்குறியதாகும். மேலும் இந்த ஆலய நிர்வாகத்தினர் இந்து சமயம் மட்டுமின்றி சமூகம் சார்ந்த நிகழ்வுகளும் நடத்தி வருகின்றனர்.

இப்புதிர்ப்போட்டி படிநிலை 1, படிநிலை 2 என இரு பிரிவுகளாக நடைபெற்றது. இந்த இரு பிரிவுகளிலும் பிணங்கில் உள்ள 28 தமிழ்ப்பள்ளிகளில் இருந்து 225 மாணவர்கள் போட்டியில் பங்கெடுத்தனர். இந்நிகழ்வில் ஒன்றாம் மற்றும் இரண்டாம் ஆண்டு பயிலும்



புதிர்ப்போட்டியில் கலந்து கொண்ட மாணவர்கள்

மாணவர்களுக்குப் பிரத்தியேகமாக வர்ணம் தீட்டும் போட்டியும் இடம்பெற்றது

இப்புதிர்ப்போட்டியில் கேட்கப்படும் கேள்விகள் அனைத்தும் மாமன்றம் தயாரித்து

பள்ளி மாணவர்களுக்கு இலவசமாக வழங்கியுள்ள 4 இந்து தர்ம பாடநூல்களையும் பயிற்றிகளையும் (MODULES) அடிப்படையாகக் கொண்டு கேட்கப்படும். இதன் மூலம் தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள் இந்து மதத்தை பற்றி அறிந்துகொள்ள சிறந்த களமாக அமைகிறது.

"அடுத்த ஆண்டுகளில் மேலும் பல மாநிலங்களில் இப்புதிர்ப்போட்டியை நடத்த மாமன்றம் திட்டமிடவுள்ளது. அதுமட்டுமின்றி தேசிய அளவிலும் இப்புதிர்ப்போட்டியை நடத்த எண்ணியுள்ளதாகவும் மாமன்றத்தின் செயலாளர் தனபாலன் முத்துச் செய்திகள் நாளிதழுக்கு அளித்தப் பேட்டியில் மேலும் தெரிவித்தார். இந்தப் போட்டியில் ஒன்றாம் படிநிலைக்கான பிரிவில் அல்மா தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளியும், இரண்டாம் படிநிலைக்கான பிரிவில் தாசெக் பெர்மாய் தமிழ்ப்பள்ளியும் வெற்றி வாகைச் சூடினர். அதேவேளையில் அனைத்துப் போட்டிகளிலும் சிறந்த புள்ளிகள் பெற்று மாக் மண்டின் தமிழ்ப்பள்ளி முதன்மை நிலை அடைந்து வெற்றிக் கோப்பையைக் கைப்பற்றியது.

## வசதி குறைந்தவர்களுக்கு உதவிக்கரம் நீட்டுவோம் - இராயர்



வசதிக்குறைந்த குடும்பங்களுக்கு பரிசுக்கூடை எடுத்து வழங்கினார் ஜெலுத்தோங் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் இராயர்.

ஜெலுத்தோங் - அண்மையில் ஜெலுத்தோங் நாடாளுமன்ற சேவை மையத்தின் ஏற்பாட்டில் அவ்வட்டாரத்தில் வாழும் வசதிக்குறைந்த குடும்பங்களுக்கு அத்தியவசிய உபகரண பொருட்கள் வழங்கப்பட்டது. சுங்கை பிணங்கு, டத்தோ கிராமாட் மற்றும் பத்து லஞ்சாங் சட்டமன்ற தொகுதிகளில் வசிக்கும் வசதி குறைந்த குடும்பங்கள் தத்தம் வட்டார சமூக மேம்பாட்டு மற்றும் முன்னேற்றக் கழகத்தால் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டனர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

நிகழ்வில் சிறப்புரை வழங்கிய

ஜெலுத்தோங் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ஆர்.எஸ்.என் இராயர் ஒவ்வொரு மாதமும் இன, மத பேதமின்றி அம்மூன்று சட்டமன்ற தொகுதிகளில் வாழும் வசதிக்குறைந்த குடும்பங்களுக்கு வீட்டு அத்தியவசிய உதவிப்பொருட்களை வழங்குவதாக தமதுரையில் குறிப்பிட்டார். ஜெலுத்தோங் நாடாளுமன்ற தொகுதியில் வாழும் 50 வசதி குறைந்த குடும்பங்களுக்கு ரிம 70 மதிக்கத்தக்க பரிசுக்கூடை எடுத்து வழங்கினார் மதிப்பிற்குரிய ஆர்.எஸ்.என் இராயர்.

இதனிடையே, அவ்வட்டாரத்தில் வாழும் குடும்பங்களுக்கு மூன்று சக்கர நாற்காலி, கல்வி சார்ந்த உதவிகள் மற்றும் ஏதேனும் உதவிகள் தேவைப்பட்டால் ஜெலுத்தோங் நாடாளுமன்ற சேவை மையத்திற்கு நேரடியாக வருகையளிக்குமாறு அவர் மேலும் கேட்டுக்கொண்டார். மக்களுக்கு சிறந்த சேவையை வழங்கவும் அவர்களின் பிரச்சனைகளை களைய தாம் முழுமூச்சாக பாடுபடவிருப்பதாக இராயர் சூளுரைத்தார்.

## இந்து அறப்பணி வாரியம் மாணவர்களுக்கு உபகாரச்சம்பளம் வழங்கியது

ஜோர்ச்ச்டவுன் - பிணங்கு மாநில இந்து அறப்பணி வாரியம் இந்திய மாணவர்களின் கல்வி வளர்ச்சிக்குத் தூண்டுக்கோளாகத் திகழ்கிறது. அவ்வகையில் இந்து அறப்பணி வாரியம் இந்திய மாணவர்களுக்கு தொடர்ந்து உபகாரச்சம்பளம் வழங்குவது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். 2018-ஆம் ஆண்டு தவணைக்கான உபகாரச்சம்பளம் வழங்கும் நிகழ்வு இந்து அறப்பணி வாரிய அலுவலகத்தில் சிறப்பாக நடைபெற்றது.

"ஒவ்வொரு ஆண்டும் 1000-க்கும் மேற்பட்ட விண்ணப்பங்கள் கிடைக்கப்பெறுகிறது. இருப்பினும் குடும்ப பின்னணி மற்றும் வசதி குறைந்த மாணவர்களுக்கே முன்னுரிமை கொடுக்கப்படுகிறது," என இந்து அறப்பணி வாரிய தலைமை நிர்வாக தலைவர் டத்தோ இராமசந்திரன் தெரிவித்தார்.

இந்த ஆண்டு 249 மாணவர்களுக்கு மட்டுமே



உபகாரச் சம்பளம் பெற்றுக்கொண்ட மாணவர்களுடன் பிணங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மற்றும் பிணங்கு இந்து அறப்பணி வாரிய நிர்வாகத் தலைவர் டத்தோ இராமசந்திரன்

இந்த உபகாரச் சம்பளம் பெற தகுதிப்பெற்றனர். இந்நிதியுதவி சான்றிதழ், டிப்ளோமா மற்றும் இளங்கலை பட்டம் பயிலும் மாணவர்களுக்கு வழங்கப்படுகின்றன. பணப் பிரச்சனையால் கல்வியைத் தொடர இயலாத இந்திய மாணவர்களுக்கு நிதியாதரவு வழங்கும் இந்து அறவாரியத்தின் செயல்பாடுப் பாராட்டக்குரியது.



## பெண்கள் பொருளாதாரச் சக்தியை உருவாக்க வேண்டும் - பேராசிரியர்



பேராசிரியர் ப.இராமசாமி நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட பங்கேற்பாளருக்கு நற்சான்றிதழ் வழங்கினார்

பிறை - பெண்கள் வியாபாரத் துறையில் ஈடுபட்டு பொருளாதாரச் சக்தியை உருவாக்க வேண்டும் என 'பிளாங்கு மகளிர் பொருளாதாரச் மேம்பாட்டு கருத்தரங்கு' நிறைவு விழாவில் கலந்து கொண்ட மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி கூறினார். மேலும் இக்காலக்கட்டத்தில் பல்கலைக்கழகத்தில் 60 விழுக்காட்டினர் பெண்கள் மேற்கல்வி தொடர்வதோடு அரசுத் துறைகளிலும் அதிகமாக பெண்கள் தான் பணியில் அமர்த்தப்படுகின்றனர். முன்பு பெண்கள் வீட்டில் இருந்து கொண்டு குடும்பத்தை மட்டுமே கவனித்துக் கொள்வர். ஆனால் இன்றைய காலக்கட்டத்தில் பெண்கள் குடும்பத்தை மட்டுமின்றி வேலை செய்தல் அல்லது வியாபாரத்துறையிலும் அங்கம் வகிக்கின்றனர் என மேலும் தெரிவித்தார்.

இந்நிகழ்வு இரண்டாம் துணை முதல்வர் அலுவலகம், மாநில பொருளாதாரச் திட்டமிடல் பிரிவு மற்றும் பிளாங்கு தாமரை மகளிர் மேம்பாட்டு சங்கம், தாமான் சாய் லெங் பாதுகாப்பு மற்றும் முன்னேற்றக் கழக இணை ஏற்பாட்டில் இனிதே நடைபெற்றது.

இரண்டு நாட்களுக்கு நடைபெற்ற இக்கருத்தரங்கில் வியாபாரத் துறை நுணுக்கங்கள், பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம் வழங்கும் கடனுதவித் திட்டம், செபராங் ஜெயா நகராண்மைக் கழக வணிக உரிமம், மின்-வணிகம் ஆகியவை பட்டறையில் எடுத்துரைக்கப்பட்டது. மேலும், வியாபாரத் துறை வழங்கும் வாய்ப்புகள் மற்றும் எதிர்நோக்கும் சவால்கள் பற்றிய உரையை மிகச் சிறப்பாக பேச்சாளர் திரு.ராஜ் மோகன் பேசினார். மேலும் பெண்களுக்கு கைத்தொழில் ஊக்குவிக்கும் பொருட்டு மருதாணி வரையும் பயிற்சியும் இடம்பெற்றன. பேராசிரியர் ப.இராமசாமி நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட 50 பங்கேற்பாளர்களுக்கும் நற்சான்றிதழ் கொடுத்தார்.

இந்நிகழ்வில் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்களான டேவிட் மார்ஷல், ஜெசன் ராஜ், தாமான் சாய் லெங் பாதுகாப்பு மற்றும் முன்னேற்றக் கழகத்தின் தலைவர் துரைசிங்கம், தொழிலதிபர் டத்தோ செளந்தரராஜன் ஆகியோர் கலந்து கொண்டனர்.



மருதாணி வரையும் பட்டறையில் கலந்து கொண்ட பங்கேற்பாளர்கள்

## ஜாலான் பாரு, முனீஸ்வரர் ஆலய குடும்ப தின விழா



குடும்ப தின விழாவில் நடைபெற்ற கேளிக்கை ஓட்டத்தில் கலந்து கொண்ட மகளிர்

பிறை - ஜாலான் பாரு முனீஸ்வரர் ஆலயத்தின் ஏற்பாட்டில் குடும்ப தின விழா அண்மையில் மிக விமரிசையாக ஏற்பாடு செய்யப்பட்டது. இவ்விழாவில் கேளிக்கை ஓட்டம், சுகாதார முகாம், இரத்த தானம் முகாம் போன்ற நிகழ்வுகள் பிரத்தியேகமாக பொதுமக்களின் நன்மைக்காக பிளாங்கு இந்துதர்ம மாமன்றத்தின் துணையுடன் இனிதே நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வில் பிளாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்களான டேவிட் மார்ஷல், ஜெசன் ராஜ், பிளாங்கு இந்துதர்ம

மாமன்றத் தலைவர் நந்தகுமார் மற்றும் முனீஸ்வரர் ஆலயத் தலைவர் டத்தோ கோபாலகிருஷ்ணன் ஆகியோர் கலந்து சிறப்பித்தனர். மேலும், பிறை, ஜாலான் பாரு, முனீஸ்வரர் ஆலய நிர்வாகத்தின் முயற்சியில் பல்கலைக்கழகம் செல்லவிருக்கும் 40 மாணவர்களுக்கு மேற்கல்வி தொடர ஊக்கத்தொகை பிளாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரின் பொற்கரத்தால் எடுத்து வழங்கப்பட்டன. ஜாலான் பாரு, முனீஸ்வரர் ஆலயத்தின் இம்முயற்சியை தாம் மனமார பாராட்டினார் பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி.

## வி.வாசுதேவன் சுழற்கிண்ண காற்பந்து போட்டி அறிமுக விழா



பட்டர்வொர்த் - பிளாங்கு மாநில தமிழ்ப்பள்ளி இடையிலான 11 வயதிற்குட்பட்ட வி.வாசுதேவன் சுழற்கிண்ண காற்பந்து போட்டி அறிமுக விழாவை பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் சத்தீஸ் முனியாண்டி தொடக்கி வைத்தார்.

ஐந்தாவது முறையாக இவ்விளையாட்டுப் போட்டி வருகின்ற அக்டோபர் மாதம் 6-ஆம் தேதி செபராங் ஜெயா சோனி விளையாட்டு மைதானத்தில் இனிதே நடைபெறும்.

இந்தச் சுழற்கிண்ண காற்பந்து போட்டி பிளாங்கு மாநில தமிழ்ப்பள்ளி தலைமையாசிரியர் மன்றம், பிளாங்கு மாநில காற்பந்து சங்கம், பிளாங்கு இந்து சங்கம் மற்றும் மலேசிய தமிழர் குரல் சங்கத்தின் ஒத்துழைப்பில் நடைபெறவுள்ளதை தமதுறையில் குறிப்பிட்டார் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான சத்தீஸ்.

வி.வாசுதேவன் சுழற்கிண்ண காற்பந்து போட்டி அறிமுக விழாவில் பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் சத்தீஸ் முனியாண்டி கலந்து கொண்டார். (உடன் ஏற்பாட்டு குழுவினர்)

தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்களிடையே விளையாட்டுப் போட்டியில் ஆர்வத்தையும் திறமையையும் வெளிக்கொணர இப்போட்டி சிறந்த தளமாக அமையும் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்களையும் அனைத்துலக தரத்தில் சிறந்த போட்டியாளர்களாக உருவாக்க இம்மாதிரியான போட்டிகள் மையகல்லாக அமையும் என்பது பாராட்டக்குரியதாகும்.

இம்முறை பெண்களுக்கானக் காற்பந்து போட்டியை “பிளாங்கு இந்து சங்க சுழற்கிண்ணம்” என பெயரிடப்பட்டுள்ளது.



2018年10月1日—15日



# 珍珠快讯

免费



www.buletinmutiara.com



buletinmutiara | ChowKonYeow



chowkonyeow



@ChowKonYeow



■曹观友、鲁世巍、林玉唐、许廷炎、方天兴、锺来福等点燃全国华人文化节火炬。



■百年宗祠内，乐龄人士观赏娘惹翩翩起舞庆中秋，多元文化的完美结合。

## 全国华人文化节中秋节喜相逢 槟洋溢浓浓中华文化氛围

第35届全国华人文化节于9月22日至23日在槟城隆重举行，加上许多社团庆祝中秋节，活动多姿多彩，全城洋溢着浓浓的中华文化氛围。



■首长与民众提灯笼共度温馨中秋节。

配合全国华人文化节开幕，也举行花车游行，花车从槟岛五条路出发至椰脚华人大会堂，配合舞龙、舞狮、大旗鼓及铜乐队演出，13州华堂及槟州6大乡团的花车，以游行来表达槟州的特色，沿路上吸引市民围观，众人同欢共乐，充份发扬本届主题“百年传承，千载文化”。

首长代表副首相旺阿兹莎主持全国华人文化节开幕，他表示，槟华堂作为华团的领导机构，举办文化活动把中华文化的精华，如家庭伦理观念、孝道、厚道、恕道等传给下一代，是值得赞赏的。政府愿意在能力范围内给予支持和配合。

“华人文化节顾名思义就是发扬和传承华人的文化，马来西亚是个多元文化、宗教和民族的国家，不同种族有着本身的文化，因此，马来西亚华人很自然的也就有着本身的文化，我希望各族在发扬和维护自身文化的同时，也能尊重其他民族的文化，并且彼此多加交流，加深对同胞之间文化的了解，以便促进各族之间的了解与和谐，进而加强国家与人民的团结。”

“马来西亚人民享有的和谐，各族之间的团结合作得来不易，主要是各族之间的谅解与友爱，多年来各族一直维持良好的关系。希望人民必须珍惜这得来不易的良好关系和辛苦建立起来的社会和谐气氛。”

“不管那一个种族的文化，只要通过沟通和深入的了解后，再加上受到大家的认同后，都可以成为国家文化的一部分。文化的形成不是一朝一夕的事情，需要时间的磨合，假以时日必能成功。”

“相信在大家的配合与努力下，华人文化必能在我国获得更好和更大的发展。”

除此之外，首长也出席多场中秋晚会，与民一起提灯笼，吃月饼，共度温馨夜晚。



# 以平常心迎接全新改变

文■槟州首席部长曹观友

约莫五年前，光华日报曾经邀请我在该报言论版撰写专栏，这段书写专栏的过程不啻为令人愉悦及享受的经验。五年后的今天，光华日报再作冯妇，二度邀请我撰写专栏，以便分享我政治工作上的种种事情。

一收到邀约的当下，我委实没有把握是否能够应付，毕竟新的岗位上工作极为忙碌，可能根本没有时间让我好好坐下来书写专栏。然而到了最后，我还是铁下心答应光华的邀约，以槟州首席部长的身份书写执政经验。我之所以这么做，是想到日后这个专栏可以作为一个记录，见证我的成功或失败，让多年后的我能够好好回顾一番。

从我宣誓就职为第五任槟州首席部长到现在，已有120天。在这漫漫的一百多天内，我相信很多人都会好奇，这段时间中究竟我是如何走来，并且是怎样适应这个全新的角色？

回想当初509能够变天，实在叫人难以置信，而在变天后，我居然成为了槟州首席部长，我想，我是非常幸运的。

过去的十年里，在前任槟州首席部长林冠英同志的领导下，我一直以替补的身份，密切地观察他所领导的州政府是如何运作的。

职是之故，选举后当我接任成为首席部长时，并不是一个毫无经验或头绪的接棒者，反之，我已拥有了足足十年行政议员的实战经验。

事后来，我一路走来的坚持和时时秉持学习的意愿，有助于让我在时机成熟时，占据一席之地。我们的整个交接过程十分顺遂，我也很幸运地不需要从零开始，重新摸索。

再者，由于较早前我党已经公开地宣布我为接任者，因此，当那天终于到来时，我并没有显得额外兴奋，而是以平常心来迎接全新的改变。回想那一

刻，我的内心确实是波澜未起，倒是非常冷静与祥和。犹记得5月10日凌晨，大选成绩出炉之际，冠英和我大概讨论了接下来我们可能会在州政府和联邦政府层级中所扮演的角色。

当时，我们认为的可能性有——冠英继续担任槟州首席部长，而我将被推荐到联邦政府去，或者是我担任首长，而冠英则到联邦政府担任部长。

选后的三天，我们迟迟无法宣布首长的名字，因为我们必须确认冠英最终的职位后，才知道谁会是接下来的槟州首长。当时，媒体也曾报道，5月14日槟州首长宣誓就职礼的邀请卡已发出去，可是里面并没有填写首长的名字，因此大家并不知道谁会是宣誓就任者。

等到首相敦马宣布冠英成为财政部长后，一切总算是尘埃落定。然而，这样的局面，是509大选以前我们不曾想像过的。

那天起，我就被冠上首席部长的称呼，而这个抬头带来的何止是荣耀，伴随而来的，还有责任。我将竭尽所能，在大家的合作之下，带领槟城走向更美好的未来。



## 那一天，他做回曹观友

文■首长新闻秘书张燕芬

当了首席部长之后，几乎每一场的媒体的访问，记者都很喜欢问曹首长，当了CM（首席部长的简称），习惯吗？

许多人都忘了，曹先生不是刚刚才“做政府”。但行政议员毕竟和首长的职务的确有差异。比如，很多属于外交应酬式的场合，就是怎样都避不了，需要首长大人亲自出马的。

有一次，遇到访问时间安排在当天最后一个行程，曹首长无须赶着准时抵达下一个活动，于是就与采访的记者侃侃而谈。提及有次安排到首都开会，联邦的官员问他“那你的保镖有跟着来吗？”

他说，保镖不是负责照顾曹观友的，他是政府派来照顾槟州首席部长的。由不得曹观友说要不要，身为首长，凡出门公务，就得接受有保镖跟着的事实。

“所以你也搞清楚，人家给你脸，不是因为你是曹观友，而是因为你是首席部长”（这算是冷笑话吗？）

谈起保镖，他的话突然多了起来。讲到过去的10年当行政议员的日子，不管去到哪里，都是他与司机两人“相依为命”。他去外坡，司机载着他，他肚子饿了，要停下来吃东西，他吃什么就顺便点多一份给司机，刚好司机是印裔同胞，对吃也没太多避忌，就这样，两人度过了10年光阴。

当了首长，虽然官车槟城1号已经易主，但是他要求让原有的司机跟着他换车（呵呵，很长情、念旧、记恩一下的领袖）。最开心的是司机，可以开大车啦。

但是让他感到浑身不自在的，是在他与司机之间，突然多出的“第三者”保镖先生。原本在车上他可以随时与司机话家常，但多了一个陌生人，一开始大家感觉怪怪的，有时长途赶路，保镖也不敢坐下与首长一起共餐。

后来几个月后，看着司机“以身试法”后，偶尔与首长乘飞机赶场，保镖才不会腼腆，在漫长的奔波路中，终于肯陪伴曹首长，一起坐下吃东西或喝茶。

说到首长的人身自由，多了保镖，连在公众场合上个厕所，也有人跟着，的确不习惯。不过，在开斋节那天，官方宴会后，首长眼见没其他活动，就吩咐司机和保镖回家庆祝开斋，无需候命（stand by）。

岂料刚到家不久，首长收到朋友群组里讨论，要不要一起去一名市政厅员工的家庆开斋。想到前一秒才叫司机回家，首长不想打乱人家的情绪，只有在群组回复“我今天没有车，不能去。”

后来，不懂哪一位YB说，首长你不介意的话，我过去载你吧。

他笑称，就这样，他在开斋节的第一天，“做回”曹观友（而不是首长），靠朋友载送、在没有司机保镖的情况下，去另一个“朋友”家，静静地庆祝开斋节。

当上首长后，原来这偶尔短暂的“解脱”，也可成为难得的时光。



# 特别拨款予槟岛华中

## 首长：州政府培养专业品德兼具人材

槟州政府和华教风雨同路，尽管已成为执政党州属，依然拨款予华校，协助培养人材；  
今早，槟州首席部长曹观友移交特别拨款90万令吉给槟岛9所国民型华文中学，每所各获10万令吉。

移交特别拨款仪式地点选在恒毅中学峇央峇鲁分校的科技工艺室(STEM LAB)，也具有特别意义，象征州政府注重科技工艺，培养优秀学生，未来为槟州发展助力，也趁此机会让各校代表参观和实地了解科技工艺(科学、技术、工程、数学)的重要性。

槟州首席部长曹观友在致词时表示，这笔首长特别拨款和去年一样，并没有特别限制拨款的用途，相信各校董事懂得利用有关拨款来提升设施，为学生带来福利。

他说，州政府在有限资源下，仍然坚持拨款和拨地协助华校迁校，建校及进行维修等发展工作。时间过得很快，这么默默地做就做了十年之久，至今共拨出超过8600万令吉的制度和首长特别拨款，包括独中回馈金给华校和教会学校。

“虽然州政府多次强调这些拨款只是一种补贴，但是，因为州政府的拨款从不拖延发放，不缩水，因此，大多学校都视它为学校发展的后盾，在联邦教育拨款缩水 and 迟到的那段日子里，盼着州政府的拨款来进行紧急的提升工程。”

“终于，第十四届大选让槟州政府从反对党的州属变成执政党的州属，这一转变对州内华教的发展是有利的，至少建校和迁校拨款就有着落了！当然，这并不意味州政府就此“功成身退”放手不管，而是州政府将更专注于培养优秀的人力资源，尤其是专业知识和品德及软实力兼具的人材，让槟州未来稳健发展。”

“今天，我特别拨出90万令吉给槟岛9所国民型华文中学，每所各获得10万令吉。受惠学校包括中华孔圣庙中学、协和国民型中学、槟城钟灵、槟华国民型中学、柑仔园修道院国民型中学、恒毅国民型中学、恒毅峇央峇鲁分校、菩提国民型中学及圣心国民型中学。”

“全槟12所国民型华文中学中有4所为控制中学，即槟华，槟城钟灵，北海钟灵和日新国民型华文中学，我知道有关董事仍针对教育部更改控制中学的新生录取模式而头疼不已。针对这一点华协主席章瑛行政议员和秘书已着手处理。我希望各校董事等相关机构和州政府一起捍卫华教，继续为华教付出。”

### 章瑛冀拨款提升软硬体设备

槟州华校事务协调委员会主席章瑛行政议员致词时说，首长在“槟城2030：重家庭、拥绿地、精明州、耀全国”的宏愿当中强调家庭的重要性，因为家庭就是一个小社会，只有家庭和谐、富足，社会才会稳定，而国家也才能更为发达。她认为，这一切的基础都必须建立在培育个人品德上，因为古人有句话说：“修身、齐家、治国、平天下”，要达至天下太平，个人的修为是关键之一。

“槟州在未来12年要提升文化和经济，当然也不会忽略人才的培养。虽然我们须要培育具有专业知识的人力以迎合工业4.0的需要，但是，高素质的优秀人才必须同时具备高尚品德和软实力。”

“父母亲是孩子的第一个老师，要培养孩子的品德就须从家里开始。这也是为什么州政府在上个月，通过槟州华校事务协调委员会主办一连5场的《亲子教育讲座会》。我们希望家长和老师都能重新被教育，毕竟一些父母的管教方式早已不符时代的需要，或者用错了方式而衍生出种种社会问题，这些都必须及时纠正和重新学习的。”

“很多国家的政府都还未把这些在家培育小孩的工作视为国家身生产力的一种。教育小孩不能只供书教学而已，美国普林斯敦大学的教授，安妮玛丽□斯劳特(Anne-Marie Slaughter)在她的书《未竟之业》(Unfinished Business)中曾经提到，照顾孩子还包括爱和培育，通过教导、训诫、道德引导、问题解决、情感支持和树立榜样来栽培他们。”

“我希望这笔特别拨款不只用于提升硬体设施，也应该用于提升软体教育，包括主办课程给师生们。”

恒毅中学董事会总务拿督吴文宝较后时向出席者讲解科技工艺室功能及STEM教育，让众人有进一步认识。

STEM的4个英文字母，各代表Science(科学)、Technology(科技)、Engineering(工程)、Math(数学)。STEM教育之宗旨跟一般教育之最大差别为，STEM并非单一学科之教育，而是将科学、科技、工程与数学整合在一起，连结现实世界中的问题，去思考、研究，并创造出解决问题的方法。

STEM教育将重点放在学生之思考与应用能力。由于STEM整合不同学科知识，学习重心已由单一学科变为强化学生之综合应用与思考能力。课程强调的“6力”分别为：“协调合作能力”、“沟通能力”、“研究能力”、“问题解决能力”、“独立思维能力”与“创新能力”，这六种能力都是在现今社会需要成功而必备的真正能力，不分职业，不分领域。

出席仪式者包括恒毅中学董事长丹斯里黄继樑、国会议员兼华协副主席黄汉伟、委员魏子森州议员、李俊杰州议员，方美铼、王丽丽、黄顺祥、王耶宗等州议员、各校代表、华教人士等。



■STEM教育将重点放在学生之思考与应用能力。



■曹观友及章瑛移交模拟支票予黄继樑，联同各校代表及嘉宾合影。



# 促进马中企业合作 槟积极参与一带一路建设

槟州首席部长曹观友说，槟城将与在中国的友好省市通力合作，积极参与一带一路建设，使中国企业和马来西亚企业能够有更多的合作机会。

曹观友指，马来西亚和中国之间的友好交往历史悠久，双方建立了长期而富有成效的互利合作关系。

“在马来西亚的贸易顺差中，槟城贡献了三分之一的份额，槟城的进出口占全国进出口额的四分之一。自由和开放的市场对于槟城至关重要。”

他也希望能与中国携手，共同努力保护、推广人类文化遗产。

他是在日前出席庆祝中华人民共和国成立69周年暨鲁世巍总领事到任招待会，致祝酒辞时如是说。

## 鲁世巍：推动中国与北马交流

中国驻槟总领事鲁世巍说，中国驻槟城总领事馆开馆近三年来，各项工作已有一定基础。

“作为第二任总领事，我的使命就是以习近平外交思想为指引，按照发展新时代中马关系的要求，服务两国关系大局，积极推进中国与北马地区各领域交流和合作，同时做好领事服务等工作。”

他希望任内不断推进总领馆各项工作，与大家共同努力，为促进中国与北马地区交流合作，推动中马全面战略伙伴关系发展。



曹观友与一众嘉宾到场祝贺鲁世巍，并期望双方能合作愉快。



会上精彩的文化表演博得满堂掌声。

## 华人不再一盘散沙 首长：团结力量可影响政策

槟州首席部长曹观友说，马来西亚华人如今已不是一盘散沙，并在刚过去的全国大选，将选票集中投给希望联盟，显示华人团结力量可以影响到联邦和各州政策，这也是华社的意愿。

他是在忆述已故次任槟首长敦林苍祐于1988年或1989年时，于一文化活动现场指当时的华人犹如一盘散沙的往事时，对如今的情况提出其看法。

他说，约90%的华人在第14届全国大选，集中将选票投给如今的执政联盟（希望联盟），今天华人团结的力量，应该是可以影响到联邦和各州政策，这也是华社的意愿。

“华人给予政府大力支持，当然希望可以看到实在的改变，但我们也需了解联邦需要时间来克服财政问题，也让许多新部长在执行部长任务时，给予他们足够时间来了解国家政策，纠正以往不利政策，拟定惠民政策，使得我国有更好的发展。”

他日前出席槟州华人大礼堂庆祝成立143周年堂庆、青年团37周年及妇女组33周年纪念联欢宴会暨第35届全国华人文化节闭幕礼，在致辞时如是说。

他也透露本身自1986年从政以来，除非他不在槟城，否则一定应邀出席文化节。

出席者包括中国驻槟总领事鲁世巍、槟华堂主席拿督许廷炎、华总会长丹斯里方天兴、槟华堂会务顾问丹斯里林玉唐、槟州议长拿督刘子健和槟首长政治秘书郑来兴等。



曹观友见证文化旗移交仪式。



舞者通过舞蹈向观众介绍槟城的各种文化。



# 齐来也可负担屋 获绿色建筑殊荣

槟州房屋委员会主席佳日星行政议员欣然宣布，乔治市齐来也路 (Jalan SP Chelliah) 可负担房屋计划荣获两项殊荣，即全国首个获得绿色建筑指标 (Green Building Index) 的中廉价屋，以及全国首个获得绿色建筑指标金奖 (GBI Gold rating) 的可负担房屋，金奖更是受到国际认可的高评价。

佳日星行政议员表示，槟州首席部长曹观友两周前在“展望2030年发表会”宣布州政府未来10年愿景，即：“重家庭、拥绿地、精明州、耀全国”。“上述两项荣誉，正好符合了州政府的目标，显示我们正全力向宏愿迈进。”

佳日星是在有关房屋工地举行新闻发布会如是宣布。

他说，齐来也路可负担房屋的壮举，足于成为其他房屋计划的典范，他呼吁发展商向之看齐，为人民打造更多高素质的房屋。

他也指出，拥有2093单位的齐来也路可负担房屋进展顺利，工程已达80%，预料明年6月可入伙。

“为了实现居者有其屋，州政府积极推动可负担房屋，包括约8万个单位已完工，2万2000个单位施工中及3万单位已获批准。”

## 料明年6月入伙

另一方面，执行齐来也路可负担房屋发展工作的住美康 (Zubicon) 有限公司董事林正勇说，目前建有3栋B计划的房屋工程已建到屋顶阶段，至于栋C计划的房屋工程则已经建到第25层，预计将在3个月后即今年杪，连同其他计划的房屋工程达到完成屋顶工程，预计将在明年6月取得入住证。

## 申请绿色建筑，槟全国第三多。

大马绿色建筑指标协会北马分会主席谭伟梁说，槟州是大马第三多申请绿色建筑的州属，总共接获82项申请，其中41项已获得发出绿色建筑指标，另41项仍在审批。

## 拟在行政议会讨论，槟州屋价或下调。

另一方面，针对马来西亚房地产发展商会 (REHDA) 槟州分会，随着财政部宣布建筑材料成本无需缴交销售服务税 (SST) 后，将劝告会员们调低屋价，即30万令吉以上的房屋下调10%，至于可负担房屋则下调6%。佳日星表示欢迎并表示准备带上州行政议会讨论，下调槟州政府的房屋价格。

豁免SST的建材包括砖块、洋灰、沙石等，在消费税 (GST) 制度下这些建材都需缴交6%消费税，导致建筑成本增加，造成房价上涨。

他说，售价30万令吉或以下的可负担房屋，或许还有下调6%的空间，至于4万2000令吉的廉价屋及7万2500令吉的中廉价屋，再下调就有难度，因为这类房屋的成本高过售价，所以是在倒贴情况下出售。

其他陪同佳日星出席记者会者包括大马建筑师协会前任主席拿督林华光、住美康总经理曾建丰、Edasan建筑公司代表莫哈末、依兹林等。

**BANDAR CASSIA, BATU KAWAN**

**Hijau E-KOMUNITI**

**HARGA JUALAN**  
RM 168,000 - RM 220,000

KELUASAN RUMAH : 900 - 1000 kaki persegi

04 - 613 9999  
04 - 505 0001

**KINI ANDA MAMPU**

www.pmm.gov.my

**dua RESIDENSI TELUK KUMBAR**

**HARGA JUALAN**  
RM 200,000 - RM 250,000

KELUASAN RUMAH : 850 - 1000 kaki persegi

**HARGA JUALAN**  
RM 250,000 - RM 300,000

KELUASAN RUMAH : 850 - 1000 kaki persegi

**JIRAN RESIDENSI KAMPUNG JAWA BUTTERWORTH**

**HARGA JUALAN**  
RM 200,000 - RM 250,000

KELUASAN RUMAH : 850 - 1000 kaki persegi

**Kini dibuka kepada orang ramai.\***

\* Tertakluk kepada syarat-syarat.

**Dua Residensi** - Pemaju: Perbadanan Pembangunan Pulau Pinang | No. Lesen Pemaju Perumahan: 8924-5/10-2018/0803(L) | Tempoh Sah: 18/10/2016 - 17/10/2018 | No. Permit Iklan & Jualan: 8924-5/10-2018/0803(P) | Tempoh Sah: 18/10/2016 - 17/10/2018 | Nama Pihak Berkuasa yang Meluluskan Pelan Bangunan: Majlis Bandaraya Pulau Pinang | Nombor Rujukan Pelan Bangunan: MPPP/OSC/PB(6163)/13(LB) | Pajakan Negeri: 99 Tahun (Tarikh Tamat Pajakan: 18/12/2115) | Tarikh Dijangka Siap: Disember 2018 | Bebanan: Tiada | Jumlah Unit: 694 unit | Harga Jualan: RM72,500 (Min) - RM330,000 (Maks)

**Jiran Residensi** - Pemaju: Perbadanan Pembangunan Pulau Pinang | No. Lesen Pemaju Perumahan: 8924-6/11-2019/0964(L) | Tempoh Sah: 18/11/2017 - 17/11/2019 | No. Permit Iklan & Jualan: 8924-6/11-2019/0964(P) | Tempoh Sah: 18/11/2017 - 17/11/2019 | Nama Pihak Berkuasa yang Meluluskan Pelan Bangunan: Majlis Perbandaran Seberang Perai | Nombor Rujukan Pelan Bangunan: MPPP/40/20-24/38 | Pajakan Negeri: 99 Tahun (Tarikh Tamat Pajakan: 23/11/2115) | Tarikh Dijangka Siap: Mac 2018 | Bebanan: Tiada | Jumlah Unit: 707 unit | Harga Jualan: RM72,500 (Min) - RM250,000 (Maks)

- Sekatan Kepentingan: Tanah yang diberikan ini tidak boleh dipindah milik, dicagar, pajak atau pajakan kecil atau dengan apa-apa urusan sekalipun diuruskan tanpa kebenaran bertulis daripada Pihak Berkuasa Negeri.  
- Huraian ciri-ciri dalam ini adalah cadangan sahaja serta semua ilustrasi dan gambar adalah gambaran artis sahaja dan adalah tertakluk kepada perubahan sebagaimana yang dianggap sesuai oleh pihak pemaju atau sebagaimana yang dinasihatkan oleh pakar-pakar perunding atau diperlukan oleh pihak berkuasa.  
- Sila rujuk kepada Surat Perjanjian Jual Beli bagi unit sebenar untuk mendapatkan spesifikasi dan penerangan yang telah diluluskan oleh pihak berkuasa dan unit sebenar akan dibina dengan sewajarnya.





## 泛岛大道公众咨询会

# 曹观友：仅发展公交难解塞车 杨美盈：发展和环境力取平衡

能源、工艺、科学、气候变化及环境部长杨美盈说，人民不是政府的敌人，政府也不是人民的敌人，并指政府在第一泛岛大道（PIL1）课题上，将极力在发展与环境这两方面取得平衡。

杨美盈说，政府在此课题上一直都处于灰色地带，即所提出的解决方案永远无法满足所有人。她希望人民理解，政府所做出的任何决定，都是为了更好的槟城及下一代，并会尽量取得平衡方案。

“倘若政府无法获得100分，仅有80分，我也希望你们不要嫌弃，毕竟我们真的无法满足所有人的要求。”

她指出，槟州人口密集，但土地有限，而最好的方案就是提供高效率的交通系统。她认同槟州政府举办公众咨询大会的做法，同时指槟州是我国首个采取减少塑料措施的州属，为全国模范，因此相信槟州政府不会忽略环境问题。

她是在日前出席槟州政府与环境局举办的槟城第一泛岛大道公众咨询大会时，如是指出。

槟州首席部长曹观友说，仅发展公共交通系统并无法完全解决交通阻塞问题，因此需要槟城第一泛岛大道，协助缓解敦林苍祐医生大道的交通阻塞情况。

他解释，敦林苍祐医生大道作为连接槟岛南北两区的主干大道，使得其交通量已达到饱和点，且因槟岛中央的山区环境，民众被迫使用槟岛东部的道路。若有第二条大道，就可疏通这些地区的交通情况。

他说，州政府不仅是发展槟城第一泛岛大道，同时也会发展轻快铁及其他公共交通。



■ 槟城论坛成员林马惠（右2起）移交该论坛针对槟城第一泛岛大道的报告及请愿书予杨美盈。

■ 会场也展示槟城第一泛岛大道资料供出席者参考。



■ 近千人出席槟城第一泛岛大道公众咨询大会，以了解相关课题。

## 欢迎民众提意见 槟2030结构蓝图草案展即起举行

即日起至11月19日，槟州地方政府及槟州城乡规划局PLANMalaysia广邀民众参与为期2个月的槟州2030年结构大蓝图草案展，提供富有建设性的意见以拟出更完善的未来发展。

民众可到指定3个地点，即光大3楼、槟岛市政厅及威省市政局，或以智能手机下载槟州2030年结构大蓝图草案软件，予当局建设性意见，共同把槟州打造成具国际水准的和谐智能州属。

掌管地方政府事务的行政议员佳日星为该宣传活动主持推介礼时强调，槟州政府需要具有素质的槟州2030年结构大蓝图，而不是仓促准备的草案，因一切决定将为槟民带来影响及冲击。

“槟州政府秉持透明处事的准则，因此，我们即日起开放予民众提供任何对槟州未来发展有建设性的意见，我们也接受批评，当然批评后也能给予我们改善的意见是最好的做法。”

他也在会上提及，此结构大蓝图也将配合曹首长刚推介的槟城2030年宏愿朝重家庭、拥绿地、精明州、耀全国的10年愿景前进，且大蓝图委员会也将会细心研究各项建设性意见与可行性，按照法律程序做最后定案。

另外，槟州城乡规划局总监依德里斯说，这项需全民参与的2030年结构大蓝图草案来得正是时候，当局需要全民的参与，才能拟出集合了多方专业意见的完善蓝图。

出席者有槟州行政议员章瑛、槟岛市长尤端祥、槟岛市政厅秘书阿德南、双溪槟榔区州议员林秀琴、峇都兰樟区州议员王耶宗、彭加兰哥打区州议员魏子森、浮罗池滑区州议员李俊杰、武吉淡汶区州议员吴俊益、本南地区州议员诺雷拉、马章武莫区州议员李凯伦及多位槟威市议员等。



# 种逾五千金蒲桃树 威省市局壮举列马纪录大全

威省市政局同时在威省4空地种植5110棵金蒲桃树 (Golden Penda), 获得列入大马纪录大全!

槟州首长曹观友日前偕同威省市政局主席拿督罗查理、槟州行政议员阿菲夫、彭文宝及州议员吴俊益等人, 到其中一个植树地点, 即诗布朗再也森美廊步道公园 (Persiaran Sembilang) 进行植树活动, 以见证这项壮举。

据知, 这些植树地点包括路边、4个空地或草场、2间医药中心和38所赢得绿色学校的学府。

曹观友在会上致词时说, 联合国所提出的新城市议程, 低碳城市概念与槟州政府环保州不谋而合, 证明槟州正走在正确轨道上, 迈向国际化目标前进。

“绿化州是在槟城2030计划下的其中一项目标, 我们希望这个计划的整体都能够得到来自中央、私人界、社区团体等的参与, 整合所有资源来达成目标。”

据知, 去年8月当局也在当地开展植树计划, 共种植了3002棵风铃木。植树计划是州政府绿化城市的其中一项努力, 并提供人民接近大自然的机会, 从中培养人民注重环境议题。

会上, 大马纪录大全副总经理莫哈默阿力士颁发大马纪录大全证书予威省市政局, 以证明后者成功完成种植最多金蒲桃树壮举。



曹观友(中)与左起彭文宝、莫哈默阿力士、罗查理及吴俊益欣喜分享大马纪录大全证书。



参与者兴致勃勃种植金蒲桃树。

## 吉乌鲁慕达热带雨林禁伐木 槟供水机构促立法保护

槟州供水机构 (PBAPP) 对吉打乌鲁慕达热带雨林禁止伐木的宣布表示欢迎。

网络和印刷媒体引述水源、土地及天然资源部 (KATS) 部长西维尔的言论指称, 吉打州政府同意禁止乌鲁慕达的伐木活动。

“在这方面, 我们要感谢吉打州务大臣拿督慕克里兹做出这一项重要的决定。我们也要感谢西维尔部长促成这个令人期盼已久的行动。” 该机构首席执行官杰瑟尼发文告这么说。

“请记住, 这项禁止乌鲁慕达伐木令保护了北部3个州属, 即玻璃市、吉打及檳城最重要的集水区。”

然而, 保护乌鲁慕达的举措应该获得法律支持。吉打州政府或联邦政府必须:

- \*宪报法律保护乌鲁慕达作为集水区。
- \*确保法律保护覆盖总面积163103公顷的整个大乌鲁慕达雨林区。
- \*设立一个执法机构来执法。

“新的希盟吉打州政府和联邦政府采取的这个果断和快速的行动, 是出于善意的积极声明。”

“我们长期以来一直期待着这样的好消息。既然现在已经宣布了, 保护

乌鲁慕达更应该通过适当的法律程序和规定“正式化”, 以确保作为我们、我们的子孙后代的绿色集水区的热带雨林获得充分的保护。”

“于此同时, 槟州政府和槟州供水机构打算与水源、土地及天然资源部合作, 以确保孟光水坝扩建项目 (MDEP) 可成功移交, 并与霹靂州商讨拟售卖原水予槟州的事宜。”



■ 檳供水机构盼吉打乌鲁慕达热带雨林禁止伐木立法化。



# 土崩需时修复 孟光水坝展2020年开放

因去年爆发的大水灾导致23处土崩，威中孟光水坝将展延开放日期以进行修复，预计2020年才会开放给民众。

槟州首长曹观友日前到上述水坝进行考察，并做出有关宣布。随行者包括槟州水务机构执行长拿督杰瑟尼。

他透露，土崩修复是一项复杂的工程，而且在修复前具有危险性，所以原本预计在近期内重新开放的孟光水坝，经当局考量后，决定展延开放日期。

“这项修复工程目前正在进行招标，预计要18到24个月时间完成修复，工程需要花费超过百万令吉。”

孟光水坝是槟州的策略性水坝，与州内其他水坝不同，孟光水坝并非每天都会提供生水予民众。

杰瑟尼举例，槟岛的阿依淡水坝及直落巴巷水坝每天都会释放水，而孟光水坝则不会每天释放水，只有在慕达河发生重大情况时，如污染或长时间干旱水位降低，才会释放水坝的水，输送至双溪赖滤水厂，供应消费者。

他说，双溪赖滤水厂是国内最大的滤水厂，每天处理的水量约10亿公升，供应全槟超过80%地区水源。

孟光水坝是于年前进行修整，并从原本的体积扩充至2.5倍大，将其作用发挥到更大。目前有关水坝蓄水量是满额的37%，距离当局理想的55%仍需一段时间完成。

孟光水坝除了是蓄水区外，它也是民众平时休闲的热门地点，因此，其开放日期备受瞩目。

曹观友说，槟州政府正寻求水源、土地及天然资源部的协助，以加快孟光水坝扩建项目的安全性和功能性确认工作。他说，槟州已向该部门提出水坝土崩问题，泵房未能运行因为未投入使用的问题，以及水坝填满之前，无法确定水坝结构完整性的问题。

“该部部长西维尔已同意跟进前能源、绿色工艺及水务部在2018年4月2日所答应的10个项目。”

## 荣获2全国奖项 槟供水机构管理一级棒



■曹观友(中)、杰瑟尼(左二)、郑来兴(右一)、诺丽拉(左一)分享供水机构获奖喜悦。



■去年爆发的大水灾导致多处土崩。

槟州供水机构杰出管理获殊荣，2个全国性水务奖项证明槟州水务管理一级棒！

这项由马来西亚水协会所举办的颁奖礼，槟州共获得两个大奖，其中包括上述机构执行长拿督杰瑟尼获授2018年水务管理奖项，及双溪赖滤水厂获得2018年水务业成就奖“最佳滤水厂”。

拿督杰瑟尼说，这项奖项是国内水务权威组织授予，对该机构而言是最好的肯定，他们将继续谨慎管理水务，确保稳定水源成为槟州值得骄傲的卖点。

“我们是工业和旅游州属，所以稳定的水源非常重要，这关乎槟州对外的声誉，所以我们必须要保护好水源。”

他是在与槟州首长兼槟州供水机构主席曹观友，巡视威中孟光水坝后，向记者这么说。

获奖的双溪赖滤水厂也是全马最大的滤水厂，其最大净水量高达12亿2800万公升。该滤水厂也是槟州供水机构的中央实验室和指挥中心，堪称整个槟州水务的心脏。

至于由杰瑟尼获得的奖项，则因在他带领下的供水机构，对保护水源区、寻找原水资源做出贡献，并整合水供管理，对水源相关技术的研发与员工培训，在管理水务有杰出表现而获嘉奖。

在场者包括首长政治秘书郑来兴州议员、本南地州议员诺丽拉等。



■孟光水坝是策略性水坝。



# 章瑛召开治水工程对话 巴当拉浪居民满意进度

章瑛召开巴当拉浪区珍珠市及麦谷园居民与治水单位对话会 居民了解及满意巴当拉浪区治水工程进度。

去年经过11月大水灾洗礼的珍珠市及麦谷园居民，随着雨季的到来，格外担心水灾重来，固该区居民上书市政局要求解决该区所面对的水灾问题。

为此，巴当拉浪区行政议员章瑛与珍珠市居民协会合作，邀约了威省市政局代表，水利灌溉局，工程局，县属及卫生部一起和当地居民交流。约有30名当地居民出席交流。



■章瑛等一行人前往治水计划重要地点巡视。

## 章瑛：治水工作涵盖广

章瑛在主持该交流会时说到，治水工作领域牵涉数个单位，整个治水工作有赖以上数个部门协调完成。她鼓励居民趁此机会，认识各有关部门的运作单位，以便在面对问题时，能够在第一时间直接向负责部门的官员反映，

她也说，槟州政府在行政会议上议决，水利灌溉局，工程局，市政局必须时时刻刻确保沟渠的清洁排水功能通畅，特别是在雨季的时候。

章瑛还说，基本上整个巴当拉浪区的治水计划，第四排水道是关键，第4排水道的角色非常重要，因为它衔接帝莎达迈、哥本西烈、峇当峇都、黎明园、柠檬园、汽车城等多个地方的流水，然后经过抽水站排入柔府河。

## 水利灌溉局展开新水泵及挖深河床

水利灌溉局再迪说，该局目前正在汽车城（Auto City）附近的柔府河河口进行提升抽水机工程，工程的目的是在大雨时能够顺利的把水排出，避免内涝现象。

他还说，该局也将会在下个星期在南眉河展开河床挖深工程，但目前该局发现该河的河畔被附近的居民用来作为其它用途，包括农耕及非法搭建。这将会影响机械的出入及工程的进度。他希望附近的居民能全面配合把该农耕地基非法搭建拆除。

土地局代表阿斯玛哈尼说，该局已经发出自行拆除信给予非法搭建占用河畔土地的居民，在14天内把非法建筑拆除。逾期还未拆除的话，当局将会由更进一步的行动。

威省市议员陈润辉表示，南美园莲花池将会增设抽水机及提升池畔高度以提高该池在大雨时的蓄水功能，另外他特透漏市政局将在珍珠市的 Pearl cafe 后方，建筑一条新的排水沟解决逢雨必积水的问题。

## 甘榜乌刹10户遭风灾肆虐 沈志强拨款助重建家园

威中甘榜乌刹10户家庭因风灾导致屋顶被吹走，大山脚国会议员沈志强每户家庭拨出300令吉，以减轻灾民重建家园负担。

沈志强日前到当地巡视，并在现场宣布有关拨款。据知，当地10户灾民房屋受损情况不一，灾户损失从数百令吉至数千令吉不等

沈志强说，风灾后，县署已经从救灾基金中拨出150令吉给予灾民，后者也可在维修后，依据账单再向有关部门申请最高为维修费10%的天灾款项。“这是州政府一项为人民谋福利的计划，以减轻人民在受灾后的负担。”



■沈志强移交拨款予灾民。





■闭起眼睛感受胜利的到来,让心记录下这难忘的一瞬。



■健儿们在马云会上精神抖擞地登场。



■“我终于做到了,槟城!”

■健儿们在运动场上使出浑身解数,只为验证自己所付出的努力。

■空手道实战考验选手的综合实力,一招一式都关系着最后的胜利花落谁家。



# 马运会摘下32金 槟健儿成绩优上届

2018年大马运动会圆满结束, 槟州以32金30银30铜成绩, 奖牌榜排名第7; 两年前砂拉越马运会, 槟则获得26金12银29铜, 本届总体成绩呈现上升趋势。

报导■黄国伟

摄影■《珍珠快讯》摄影组

无论如何,这一届马运会竞争激烈,奖牌榜中游州属的成绩相差不大,槟州要在各别项目的全国赛取得好成绩,尚需多多努力。

是项赛事闭幕典礼,是于9月22日晚,在霹雳州体育场盛大举行,来自全马的运动健儿们聚集一堂,见证这项大马体育盛事落下帷幕。

马运会成绩最为标青的当属登嘉楼,该州以56金51银53铜荣登榜首,依序是联邦直辖区及雪兰莪,主办州霹雳则排在第五。

大会也在当晚宣布男女最佳运动员,他们分别是来自登嘉楼的阿兹琳(18岁),和沙巴的罗福顺(17岁)。阿兹琳是在田径项目中,获得100米、200米和4×100米佳绩,她更在100米项目中以11.81秒打破大会记录,以标青的成绩当选。

罗福顺则是在复合弓射箭项目中,分别在复合弓70米、50米、和30米都获得金牌,同时,他也成功在前两个项目中刷新大会记录,第三项目则与大会记录持平。在男子团体比赛中,他也获得银牌佳绩,而成为马运会最佳男运动员。

下一届马运会,将于2020年在柔佛举行。



■槟州藤球队代表在决赛上,帅气回击对手的一记杀球。

■为槟州争取胜利的一刻,唯有呐喊才能抒发心中的热血。





# 陈苡霖膺槟含金量最高选手

在本届马运会中，槟州泳队以6金5银3铜，成为此次出征收获最为丰厚的组别。另一个同样大唱丰收的则是柔道，他们在赛会上为槟州赢得6金2银2铜。

此外，空手道也不落后，他们在比赛中也以5金2银4铜成为有关项目大赢家。至于机械操队伍和武术，也分别以4金5银4铜和3金4银3铜，成为槟州的主力之一。

值得一提的是，槟州泳队代表之一的陈苡霖，在游泳项目中泳不可挡，所参与的8个项目中，共有5个项目获得金牌，以及一个团体项目获得银牌，成为槟州含金量最高的选手。

另一个表现亮眼的则是槟州的射箭项目，他们在男子团体赛中，成功刷新大会纪录，为槟州带来荣耀。

有关队伍是由赛英兰、莫哈末法里斯、卡密斯瓦然和罗格达山组成，他们在男子团体复合弓项目，决赛上以234分打破往年的230分记录，完美结束马运会之旅。



■陈苡霖在游泳项目大唱丰收，5金1银成为槟州队伍中含氧量最高的运动员。



■在马来武术项目登顶的健儿，裹着州旗庆贺胜利。



■槟州男单披荆斩棘，在剧烈竞争中顽强地向目标一步步前进。

■谢睿欣腾空跃起，难道是传说中的轻功重现世间？



## 满意选手表现 孙意志：将解剖得失

掌管青年体育委员会的槟州行政议员孙意志受访时表示，满意槟州代表们的表现，他们将会以有关赛会做为依据，并开会解剖此次比赛的得失，为槟州未来的体育发展制定方针。

■柔道近身战惊险异常，稍一不慎都将失去先机，被对手击倒。



■槟州射箭男子团体赛百步穿杨，夺金之余更刷新大会记录。







# 槟州政府关心人民福利

每年

**RM130** :



乐龄人士



能力差异人士

一次性



**RM100**

快乐学生

(小一及小四; 中一及中四)



**RM1,000**

往生抚恤金



**RM1,000**

国立大专助学金  
(入学东马大学学生获  
额外RM200)



**RM200**

宝贝计划

每月  
**RM100 :**



三轮车夫

每年 **RM600 :**



德士司机



学生巴士

每年提供  
两次新渔网



渔民



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城





# 创业梦想踏板 青年市集为商业新军找出路

槟州青年发展机构青年市集，为青年架设筑梦平台，成为实现创业梦想的踏板。

报导■黄国伟

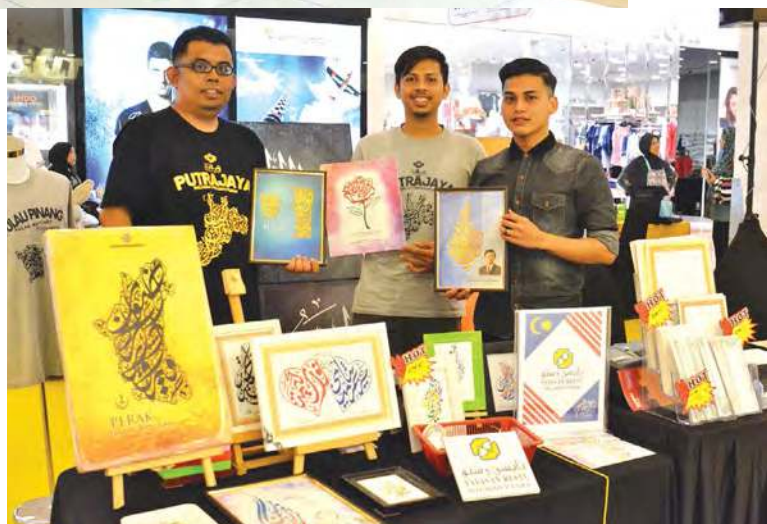
摄影■Noor Siti Nabilah Noorazis

■学院生勇敢追梦，一起合伙闯荡商圈。



■槟州青年发展机构架设青年市集，鼓励年轻人创业。

■祖阿汉的文字艺术，获得许多客户青睐。



是项青年市集，是上述机构为了鼓励青年创业，而设立的一个平台，主办单位每年都会在槟威两地，分四个季度以不同创业主题，广邀相关行业的创业青年，聚集一起推广自己的商品，从而为商业新军找到出路。

该机构续今年槟城时尚、槟城企业家后，再于9月14日在诗布朗再也双威嘉年华广场举办槟城手工艺品青年市集，让文创创业者们，有个优秀平台推销自身产品。

该市集这次聚集了逾10个创业者，他们包括学生、社会新鲜人、艺术爱好者、各领域专才等，他们为了各自的梦想，而来到这个市集，以期为自己的事业找到市场定位。

负责人吴仓满表示，青年市集是为了助年轻创业者一臂之力，让他们在创业道路上能够走得更顺畅。

他透露，该机构每年4次都以不同主题来招揽创业者，是为了涵盖多元商业，让槟城商业环境呈现百花齐放的姿态。

青年市集将于今年年尾，再度于威省举行，届时该机构将以不同主题，邀请相关领域的创业家们再度聚集，让梦想出发。

## 祖阿汉把兴趣转为自身品牌

加入此次青年市集的祖阿汉，是一名文字艺术爱好者，他是在求学期间接触到这门艺术后产生兴趣并苦学。

尔后，他灵机一动，把这项特长变成自身商品，如图画、相片和客制化衣服等，更成立自己的画廊，让学生和客户前往参观。

“我加入这个市集，是为了让更多人认识我的产品，把文字艺术推广出去。”

## 纸立体艺术模型让人惊叹

米奥莱米本身是一名设计师，曾在幼时因意外导致手部不灵活的他，却有着过人的天份，他自制的纸立体艺术模型，如槟城标志性的渡轮，让人叹为观止。

他受访时表示，本身是通过网络视频，知道了立体纸艺术，并通过自学方式掌握这项技术，之后再通过网站尝试开创自己的事业。

他希望通过青年市集，让自己的销售管道更多元化，把自己的事业推向另一高峰。

## 陈俊豪“瓶中森林”创商机

陈俊豪从兴趣中找出商机，制“瓶中森林”冀发展出自己的事业。

他说，本身很喜欢种植和大自然，开创这项事业本身初期，为了丰富在瓶子内布景用的苔藓和蕨类收藏，他和另一名友人，不惜攀山越岭，把这些植物移植回家。

他坦承，目前还在创业初期，因此，他希望通过青年市集探测本地市场的接受程度，从而制定未来的发展计划。

## 学院生边读书边创业

五名学院生追梦，念书之余以手工香皂进军商场。

五人之一的黎嘉盈表示，她和另外四名友人，都有着共同的创业梦想，她们在一项工作坊认识后一拍即合，决定边读书边创业，以此累积经验。

在网络上产品广受好评的她们，参与青年市集希望能够与更多人做出交流，丰富自己的创业历练。



■精美的香皂，每种都有不同的功用。





■佳日星和温乃贵推介垃圾源头分类。



■槟民受促做好准备，熟悉垃圾源头分类步骤。

## 民众请注意！ 垃圾源头分类明年实施

槟州地方政府、房屋、城市及乡村规划委员会主席佳日星指出，垃圾源头分类政策经过两年的冲缓期后，地方政府决定于明年1月1日开始全面执行，罚单数额最高为250令吉。

佳日星指出，分类品归为两大类，既可再循环垃圾和不可再循环垃圾，民众只需要归纳出这两类垃圾分装在不同袋子，当局将在每周六派员到各地收取可再循环垃圾。

“可再循环的垃圾主要是铁制品、塑料、纸张及玻璃，民众必须将之分隔出来，等待我们前来收取。”他是在记者会上如是表示。

他强调，当局在2016年通过这项政策，唯一直以来都以宣导为主，在执法方面也显得宽松，之前一些平地屋（landed Property）被发现没有进行垃圾分类，也只是收到警告信，当局并没有采取进一步行动。

无论如何，随着地方政府宣布执法，上述情况将不再重演，一些屡劝不听的单位，在接到警告信后还是重犯，当局将开出罚单。

“槟威两地共检查了超过30万个单位，发出超过17万张警告信，罚票则有319张，其中接获31张罚票的为高楼住宅，即共管公寓、公寓及组屋、以及接获288张罚票的为商业建筑物，其中以餐厅占大多数。”

因此，他吁请槟民做好准备，在这几个月熟悉垃圾源头分类步骤，以免届时因不熟悉操作而违反当局条例。

另一方面，槟州地方政府固体废物管理单位主任温乃贵警告，“冥顽不灵”没分类者，或将会被提控上法庭，面对2000令吉罚款或坐牢1年或者两者兼施。

## 建筑废料乱弃 林秀琴斥承包商不负责任

双溪槟榔区州议员林秀琴促建筑废料承包商还Lebuh Sungai Pinang 8居民绿地及安全健康的环境。

林秀琴今天在当地召开记者会时，斥责不负责任的建筑废料承包商滥



■林秀琴一行人要求业者马上移除所有大型垃圾桶。

用政府地段置放大型垃圾桶，再把建筑废料弃置在该处，导致绿地被进出的罗里损坏，无盖垃圾桶及土地上的积水也成了黑斑蚊繁殖的温床，有损槟州政府打造绿意槟城的努力。

她指出，此现象在一星期前就出现，据她了解，双溪槟榔数个地段也发生相同的案例。她在接获居民投报后，就派员劝阻业者勿在该处置放废料，但业者仍然把废料置放于该处。

因此，她今日便要求槟岛市政厅执法单位到场巡视及采取适当行动，以策居民安全及健康。

槟岛市政厅环境卫生小组官员希尔米指，胡乱丢弃废料已触犯1974年道路、沟渠及建筑物法令47条文，槟岛市政厅可发出250令吉的罚单给有关人士或单位。

他说，当局已发出通知信，要求业者马上移除所有大型垃圾桶，违反者将被罚款。

另外，槟岛市政厅卫生小组官员莫哈末亚兹透露，他们在垃圾桶和罗里进出形成的积水地发现大量的孑孓，因此有关当局即日起会发出通知信及罚单给涉及单位。

由于建筑废料含有多钟有害杂质，不但破坏市容，也对人体极其有害，林秀琴希望业者在谋利当儿，也必须顾及居民的安危。



1■ 槟州绿色机构职员参与海岸清洁运动，一行人士气高昂，为打造更清洁的环境尽一份力。  
2■ 方镁来与志愿者分类收集到的再循环物品。



# 逾千志愿者打造槟清洁运动 佳日星：维持最干净州属美誉

配合2018年世界清洁日 (World Clean-Up Day)，槟威两地举办了多场清洁运动，获得上千名志愿者的参与，同为打造更清洁的环境尽一份力。

图■取自方镁来、槟州绿色机构面子书专页



■ 罗扎里感谢参与者的合作，并希望人们可提高对垃圾源头分类意识。



■ 志愿者在皇后湾至苏丹阿都哈林大桥沿海一带捡获的垃圾。

当中，1100名志愿者就参与了在皇后湾至苏丹阿都哈林大桥（二桥）沿海一带举行的海岸清洁运动，在2小时内于4.35公里长的海岸线，捡拾了1539.15公斤的垃圾。在所收集到的垃圾中，烟蒂、塑料吸管和塑料袋的数量最多。

槟州地方政府委员会主席佳日星出席上述活动时指，州政府将继续努力确保槟州维持最干净州属的美誉。他也建议大会把此一年一度举办的活动，改为每月举办，并希望民众养成不随地乱丢垃圾的习惯。

另一方面，爪夷区州议员方镁来与约百名成功花园 (Taman Berjaya) 居民成功收集了600公斤的再循环物品，以送往再循环中心。

他指出，专家预测到了2050年，海洋中的塑料垃圾将比鱼类数目还要多，为此人们有必要努力减少垃圾量。他希望能通过此活动提高人民的爱护环境意识。

而威省市政局亦在威省五地举办清洁运动，并在2小时内收集2公吨可回收垃圾，威省市政局主席拿督罗扎里感谢社区居民的合作之余，亦希望人们可提高对垃圾源头分类意识，并减少制造垃圾。

■ 齐心合力收拾垃圾，打造绿意槟城。





# 64国5542人参与 亚太区大师运动会成功举行

第一届亚太区大师运动会(APMG)于9月7日至15日在槟城两地成功举行,获得64个国家的5542人热烈参与。

这是槟城继2000年马运会后再次举办大型运动会,大师运动会在槟岛市政厅体育场开幕,闭幕礼则在湖内国际会展中心举行。

槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯主持开幕,开幕式最吸引人的点燃圣火环节,大马田径名宿佩亚德萨和石爱琴一起点燃12盏“火焰之光”。另两位火炬手是“女铁人”拿督再顿和前奥运箭手钟础先。

槟州首长曹观友在致词时表示:“今天是槟城历史性的一天,我们庆祝首次在亚洲举办大师运动会。随着APMG在槟城起飞,以及下一届世界大师运动会于2021年在日本关西举行,我相信通过体育促进健康生活方式的努

力,特别对于宿将或老人来说,将在亚洲取得成功。”

州政府在2016年12月接受举办APMG的挑战,当时的目标是吸引5000名参与者报名,曹观友说:“这并不容易,毕竟APMG概念仍处于起步阶段。但我很自豪宣布,我们成功超越目标,共有64个国家的5564名参赛者与我们一起参加22项比赛。”

“槟城的壮举得到大马纪录大全认可,这是有史以来第一次在亚太区举办大师运动会,也是最多参赛国的一次,APMG已经被槟城人铭记于心。”



■首长曹观友(中)在闭幕礼上与众人打成一片。



■大师运动会开幕盛大场面。

## 大师运动会最年长选手 黄季焰战斗力满满

年老是人生必经之途,迈向年老,我们没有权利选择说不,但我们可以选择一个健康快乐的年老方式。

印尼华裔黄季焰(Sukendar Unjoto)是最好的例子,他以87岁高龄参加槟城举行的亚太区大师运动会,也是该赛事中最年长的参赛者。

戴着助听器的他虽听觉不如一般人来得灵敏,但他在运动方面可不逊色,于铁饼比赛中以10.85米的成绩获得了第二枚铜牌,仅次于来自纽西兰的詹姆斯亚历山大布莱尔和俄罗斯选手克里平,表现不俗。

“我曾经参与多次竞走活动,并赢得了无数奖牌,由于年纪增长膝盖不如以往坚固,不宜长时间走动,我便把专注力转移到标枪和铁饼运动上。”

祖籍福建的黄老,以流利华语开心向《珍珠快讯》记者透露,他共有7个儿女,19个孙子、孙女和11个曾孙子、曾孙女,圆满的家庭生活让他倍感温馨。在事业上多年的耕耘,也让他在印尼万隆成为著名的纺织品和房地产商人。

“我经常鼓励年轻人抱持着上进的心,努力工作,为自己开启更美好的未来。”

随他前来槟州的教练利亚迪透露,黄老拥有满满的战斗精神,或许这种精神是他在创业的艰难时期培养出来的。

黄老的59岁儿子黄启靖在一旁表示,兄弟姐妹们都给予父亲很大的空间参与各项赛事,并认为父亲能与来自不同国家的参赛者享受赛事是非常有意义的事。



■黄季焰(左2)与教练利亚迪(左1)、儿子黄启靖(右2)和媳妇雪莉分享得奖喜悦。



■ 乌莎莎玛  
准备抛出手  
中的铁饼。



■ 乌莎莎玛  
以行动证明  
年纪不是问  
题。

## 亚太大师运动会80岁老飞人 乌莎莎玛活到老学到老

与印度传奇田径人物PT Usha名字接近的Usha Sharma乌莎莎玛，以80岁高龄参加槟城举行的亚太区大师运动会，在100米赛跑及铁饼分别拿下金牌和银牌，轰动全场。令人惊讶的是，她从73岁才开始学掷铁饼，体现了“活到老学到老”的精神。

乌莎莎玛在100米赛跑的成绩是32秒23，铁饼则取得9米02，这对8旬阿嬷来说，是很难得的成绩了。

乌莎说，她在20岁妙龄就步入了婚姻殿堂，由于忙碌持家，故放弃了赛跑。

“我从不后悔为婚姻生活放弃体育运动，因为我也想要有一个圆满的家庭，但随着孩子已成家立业，老伴也去世了，我想为自己做出改变，回到最初热爱的赛跑运动，活出自己的人生。”

### 积极乐观迈向高层次

拥有4名孙儿的乌莎坦言，唯有积极乐观的思维才能让一个人迈向更高的层次。

目前仍在教育领域献力的乌莎指，她很享受透过参与各国赛事和旅行来消磨年老时光。有鉴于此，她在73岁高龄决定重新加入从小就热爱的赛跑行列，并开始学习铁饼，矢珍惜每一个活着的日子，做自己有兴趣又有意义的事情。

“我正在善用着上帝给我的时间去做我想做的事情，我希望能活在的日子里好好看看万千世界。”

此前，她曾于2017年在纽西兰举办的世界大师赛100米赛跑项目中荣获银牌，可说是个具有毅力与竞争力的长者，其认真的态度值得年轻一代仿效，成为社会榜样。

## 战胜癌症参加大师运动会 潘萨勒书写激励人心故事

槟州首次承办的2018年亚太区大师运动会，来自世界各地5542名选手参与其盛，印度是继马来西亚之后最多选手参与的国家，他们并没随着年龄的增长或病痛而局限自己，癌症康复者潘萨勒是典范人物，除了参加多个项目，更号召多名好友前来。

现年60岁的潘萨勒，来自印度浦那，他约了15名好友与他一同前来槟城参加大师运动会。

亚太区大师运动会不是以国家做为代表单位，而是以个人身份参赛。潘萨勒认为以个人身份参赛更为自在，他可以自行寻找最便宜的航班和酒店，保持身体及思维健康当儿，也有机会体验新的文化和品尝各种美食，同时结交新朋友。

“我是癌症幸存者，很庆幸地在动过一次手术，接受了25次放疗和8次化疗，休养十个月后还能重新站起来参加比赛。”

他在大师运动会的游泳及标枪项目中拼尽全力，为自己越战越勇的精神感骄傲。

### 妻子爱相随参赛

值得一提的是，其妻子南达也爱相随，与他共患难之余，也非常支持热爱运动的潘萨勒，她在大师运动会中也参与了游泳项目。

潘萨勒发奋图强，逆流而上的经历，足于书写一部激励人心的故事。



■ 潘萨勒向记者展示动过手术的疤痕。



## 图与文

## 沙滩上的婚礼

刚过去的亚太大师运动会迎来一桩美好婚事，来自澳洲的沙滩排球选手依扎和汶妮迪在峇都丁宜硬石酒店(Hard Rock Hotel)美丽的海滩，也就是赛事地点完成两人的终身大事。他们在46名亲朋戚友的祝福下完成简单温馨的沙滩婚礼。



## 不向癌魔低头 胡宝珊要继续跑

正在努力对抗癌魔的前国家壁球选手胡宝珊(Sandra Wu)尽管在今年一月发现患上初期乳癌，她未因此而放弃运动，反之，她展现出强烈的求生意志，将继续绘出精彩人生。

现年43岁的胡宝珊坦言，其手臂的力度在今年2月份进行了双乳切除术后，就无法完全恢复，因此，她不能再继续多年来热爱的壁球运动。

为了保持健康生活，她随后选择赛跑，并在槟城进行的亚太大师运动会大放异彩，以28分16秒的佳绩，跑完5000米赛程，摘下金牌，压倒来自印度的拉赫娜辛(28分18秒)及卡尔帕娜(29分58秒)。

“我要以自己的故事，激励更多人，无论遇上任何挫折，都必须继续活得健康精彩。”

目前定居在新加坡的胡宝珊，是90年代的职业壁球运动员，曾代表马来西亚参加无数赛事，如1991年和1993年在马尼拉和新加坡展开的东南亚运动会、1998年吉隆坡共和联邦运动会、1990年及1992年的世界壁球锦标赛等。

她在2004年至2006年期间，担任国家壁球女子青年队教练，随后，她便在2007年至2016年，受聘为新加坡国家队教练。

胡宝珊曾担任新加坡壁球协会技术总监，目前正与新加坡两位伙伴一起经营壁球学院“ULTIMATE SQUASHER”。

加入了赛跑项目后的她，未被病魔困扰，她在今年8月参加了21公里半马拉松赛，在其年龄组获得第四名，表现不俗。

雄心勃勃的她，已开始积极备战今年11月举办的大阪马拉松赛事。

胡宝珊说：“只要有决心和满怀力量，任何好事都有可能发生。”愿与读者共勉之。

■胡宝珊在槟岛市政厅体育场展示5000米赛跑金牌。



## 图与文

## 国家保龄球副教练“复出”

前国家保龄球手兼国家队副教练杰拉塞姆尔(Gerald Samuel)休战多年后，出战亚太大师运动会，成功以1170总分摘获45岁以上男子个人银牌，仅以8瓶分微差负给菲律宾选手米奥比哥，表现不俗。

出生于槟城的杰拉，对槟城这片土地怀有深厚的感情。他认为，马来西亚在未来应该举办更多类似亚太大师运动会的活动，让年长者透过此平台参加各运动项目，结识来自不同国家的朋友，为他们注入能量。





# 拿下大师运动会足球金牌 乌克兰队告慰亡友在天之灵

不幸遭遇门将去世的乌克兰哈尔基夫大师队(Kharkiv Masters)，获得蒙古队成人之美，特地弃权下，登上亚太区大师运动会男子足球赛55岁以上组冠军宝座，告慰队友史泽比宁(Oleksandr Shcherbinin)在天之灵。

报导■陈健敏

摄影■AHMAD ADIL MUHAMAD

57岁的史泽比宁在酒店晕倒，过后被送进院抢救不治，让乌克兰全体队员感到悲痛。他们昨天强忍伤心上阵比赛对垒澳洲，今早则对到蒙古队，在蒙古队弃权后，哈尔基夫大师队在小组循环制比赛获得3胜1和1负，累积最高分数，得以拿下金牌。

在理科大学足球场举行的仪式上，国会下议院议长拿督拉昔哈斯农慰问哈尔基夫大师队队员，并颁发金牌给他们。哈尔基夫大师队球员都臂缠黑纱，仪式开始前全体默哀。

拉昔表示对史泽比宁的不幸离世感到痛心，主办单位将全力协助史泽比宁的后事，在联系乌克兰驻马大使馆后，预料遗体会在周日或周一运回乌克兰。

亚太区大师运动会首席执行官倪月尧补充说，史泽比宁的妻子和两名女儿不需要特地来槟城，主办单位和乌克兰驻马大使馆会处理所有程序及文件，尽快把遗体运回。

“乌克兰队很享受在槟城的日子，事发前一天，他们还去海滩游玩。昨天清晨，史泽比宁感觉不舒服，想要洗个澡放松一下，岂料却晕倒，经过抢救后返魂乏术。”

哈尔基夫大师队队长卢汉斯基受访时说，全体队员对史泽比宁的离去感到伤心，今天无法集中精神比赛，感谢蒙古队的弃权，让他们获得冠军向队友致敬。

“从事物流业的史泽比宁，是成功的商人，为人也和蔼可亲，我们在2005年就一起参加每一届大师运动会，他和队员感情深厚，是我们的好兄弟。无论如何，我们会贯彻球队精神，继续参加来届在日本关西举行的大师运动会。”

另外，他也感谢主办当局、医院、各相关人士的协助，让史泽比宁的后事得以顺利处理。

语毕，卢汉斯基忍不住流下男儿泪，让闻者心酸。



■拉昔象征式颁奖牌予史泽比宁，队友表示史泽比宁永远与他们同在。

## 白天务农晚上打球 亨利永不言倦



■亨利在武吉南玛羽球场参与2018年亚太大师运动会，身手灵敏。

务农和羽球运动可说是毫不相干的领域，然而，对于亨利佩德来说，羽毛球却是他在夜间的第二个农场。

“我热爱羽毛球，因为这也是少数可在室内和夜间进行的运动之一。”

这位66岁的老将来自加拿大西岸农村，是一名农民。

“由于村民多数是农民，所以我们需要一项可于夜间在室内展开的运动。羽毛球这项活动恰恰符合我的需求，因此我开始爱上了这门运动。

白天的亨利佩德辛勤地在园地里耕种，晚上则拿着球拍与一群农民消遣切磋球艺，生活简单自在。

其父亲亨利欧佩德也是个热爱羽毛球运动的农民，并曾于2012年写下《健力士世界纪录大全》，成为世界上最年长(98岁)的羽毛球运动员。

亨利的父亲也在同一年因轻度中风而与世长辞。

“父亲是我的最佳榜样，我以他为荣，他也是我曾对垒过最年长，最能耐的球员，至今仍然没有其他选手能破父亲的纪录。”

亨利透露，他在此前就曾到世界各地参与无数的羽球赛事，当中包括远赴美国、英国和印度等。他也是唯一一位赢得全英羽毛球大师赛冠军的加拿大人。

此外，从2011年至2016年期间，亨利还一连6次称霸全英高级大师赛。他的最佳成就莫过于在印度展开的国际羽总(BWF) 65岁以上级别混双成功摘下金牌。

尽管亨利成功在各赛事为自己争取胜利，但年长的他仍然乐于挑战自我，期许能在未来继续参与更多的赛事，获得更多荣耀。





■负责维持秩序及安全的执勤警员也展示爱国心。



■巫裔同胞一家开心合影。

## 全民爱国徒步行 首长促向模范州迈进

配合916大马日，绿盛世集团在威南峇都加湾EcoWorld Gallery@Eco Horizon举办“全民爱国徒步行”，尽管天不作美，早晨下起滂沱大雨，该活动仍获得4000人参与。



■此活动获得了男女老少及各族的参与。

槟州首席部长曹观友在致词时强调，槟州政府需要大马子民的毅力及努力不懈的精神，让槟州近期刚推介的槟城2030年宏愿能朝向重家庭、拥绿地、精明州、耀全国的10年愿景前进。

曹首长说，他需要全民的配合，带领州政府打造槟城2030，让槟州成为全国模范州属。

“目前我们正在策划槟城2030年宏愿的活动计划，预计明年一月活动计划将陆续推出，让槟州于未来趋向更理想的绿意宜居城市。”

另外，筹委会主席兼绿盛世基金会主席丹斯里李霖泰指，从2015年就开始展开的“全民爱国徒步行”年度活动，获得了来自不同背景、种族和信仰的国民踊跃参与。

他乐见大马人民透过此活动不分族群凝聚在一起，展现了人民的团结与爱国精神。

出席者尚有淡汶区州议员吴俊益、槟州总警长达威甘、槟岛市长尤端祥等人。



■救世军儿童院负责人也带领小朋友们来参与该具有意义的徒步活动。

■4000位参与者浩浩荡荡的开始长达2公里的“全民爱国徒步行”。



## மாநில அரசு குறுகிய கால வெள்ள நிவாரணத் திட்டம் செயல்படுத்த ரிம17 கோடி நிதி ஒதுக்கீடு - ஜெக்டிப்



சங்கை பிளாங்கில் வெள்ள நிவாரணத் திட்டம் மேற்கொள்ளப்படும் என ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்டிப் சிங் டியோ காண்பிக்கிறார். (உடன் ஜெலுந்தோங் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர்)

ஜோர்ச்டவுன் - கடந்த ஆண்டு இன்று (15 செப்டம்பர் 2017) பிளாங்கு மாநிலத்தில் வரலாறு காணாத வெள்ளப் பேரிடர் ஏற்பட்டு உயிர் மற்றும் பொருட்சேதம் ஏற்பட்டன. இருப்பினும் முன்னால் அரசாங்கத்தால் சங்கை பிளாங் ஆற்றின் வெள்ள நிவாரணத் திட்டம் நிராகரிக்கப்பட்ட வேளையில்

தற்போது நம்பிக்கை கூட்டணி அரசாங்கத்தால் சங்கை பிளாங் ஆற்றின் வெள்ள நிவாரணப் பணிகள் வருகின்ற ஏப்ரல் தொடங்கப்படவுள்ளது" என அகம் மகிழ் உள்நூராட்சி, வீடமைப்பு, கிராமப்புற & நகர்புற மேம்பாட்டு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்டிப் சிங் டியோ தெரிவித்தார்.

லோரோங் கூலுட் வியாபாரிகளுக்கு 'நான் பிளாங்கை நேசிக்கிறேன்' என்ற பெயர் அச்சிடப்பட்ட கூடாரங்களை வழங்கும் நிகழ்வில் கலந்து கொண்டு இவ்வாறு தெரிவித்தார்.

கூட்டரசு அரசாங்கம் சங்கை பிளாங் வெள்ள நிவாரணத் திட்டத்திற்கு ரிம600 கோடி நிதி ஒதுக்கீடுச் செய்துள்ளது. இத்திட்டம் நீண்ட கால திட்டம் என்பதால் தொடக்கமாக ரிம150 கோடி வழங்கி வெள்ள நிவாரணப் பணிகள் செயல்படுத்தப்படும்.

பிளாங்கு மாநில அரசு வெள்ள நிவாரணத் திட்டங்களை அமல்படுத்த தொடர்ந்து முக்கியத்துவம் வழங்கி வருகிறது என்பது வெள்ளிடைமலையே. மாநில அரசு 14-வது பொதுத் தேர்தலுக்குப் பிறகு குறுகிய கால திட்டத்தின் அடிப்படையில் 12 வெள்ள நிவாரணத் திட்டங்களை அமல்படுத்தவுள்ளன. இந்த வெள்ள நிவாரணத் திட்டம் ரிம17 கோடி பொருட்செலவில் அமல்படுத்தவிருப்பதாக ஜெக்டிப் தெரிவித்தார். இந்தக் குறுகிய கால திட்டத்தில் சங்கை ஜெலுந்தோங் வெள்ள நிவாரணப் பணியும் இடம்பெறும்

இந்த வெள்ள நிவாரணத் திட்டத்தில் வெள்ளப் பாதுகாப்பு அமைப்புகள் நிர்மாணித்தல், நீர் கட்டுப்பாட்டு வாயில்கள், பாலங்கள், உட்புற வடிகால், வெள்ள நீர்த்தேக்கங்கள், கழிவுகள் மற்றும் வடிகால் கட்டமைப்புகள் மேம்படுத்தப்படும் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

## 'மலேசிய நல்வாழ்வு தினம்' சுகாதார வாழ்வுக்கு வித்தீடும் - குமரேசன்



இரத்த தானம் வழங்கிய பொது மக்களுடன் சட்டமன்ற உறுப்பினர் குமரேசன்

பத்து உபான் - விஸ்வ நிர்மலா தர்ம சங்கம் (சஹாஜா யோகா) மற்றும் பத்து உபான் சட்டமன்ற சேவை மையத்தின் இணை ஏற்பாட்டில் "மலேசிய நல்வாழ்வு தினம்" சிறப்பாக நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வில் மருத்துவ பரிசோதனை, 'உப்பு நீர் சிகிச்சை' மூலம் மன அழுத்தம் நிர்வகித்தல், இரத்த தானம், சிறுவர்களுக்கான வர்ணம் தீட்டும் போட்டி என மக்கள் நல்வாழ்வுக்காக ஏற்பாடு செய்யப்பட்டன.

"இந்நிகழ்வு மலேசிய தினக் கொண்டாட்டத்தை முன்னிட்டு மக்கள்

நல்வாழ்வுக்கு வழி வகுக்கும் வகையில் இடம்பெற்றது. தூய்மை, பசுமை, பாதுகாப்பு மற்றும் சுகாதார மிக்க பிளாங்கு மாநிலத்தை உருவாக்கும் நோக்கில் மக்கள் நலன் மிக்க திட்டங்கள் தொடர்ந்து நடைபெற ஆதரவு அளிப்பேன்," என இந்நிகழ்வினை அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்த பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் குமரேசன் தெரிவித்தார்.

முற்றிலும் இலவசமாக நடைபெற்ற இந்நிகழ்விற்குப் பொது

மக்கள் திரளாக வருகையளித்து நன்மைப் பெற்றனர். பி.பி ஆய்வக (BP LAB) துணையுடன் பொது மக்கள் சுகாதாரப் பரிசோதனை மேற்கொண்டனர். அதேவேளையில், பலெக் புலாவ் பொது மருத்துவமனை மற்றும் அய்லன் தனியார் மருத்துவமனை இணைந்து இரத்த தான முகாம் நடத்தினர்.

மலேசிய தினக் கொண்டாட்டத்தை முன்னிட்டு சிறுவர்களுக்கென பிரத்தியேகமாக வர்ணம் தீட்டும் போட்டி ஏற்பாடு செய்யப்பட்டது. சிறு வயது முதல் மாணவர்களிடையே நாட்டுப் பற்று

பறைச்சாற்றும் பொருட்டு ஏற்பாடுச் செய்ததாக ஏற்பாட்டு குழுவினர் தெரிவித்தனர்.

மேலும், பிரபல இசைக்கலைஞர் 'சிம்பல் சர்மா' இந்தியா நாட்டிலிருந்து வருகையளித்து இசை வாயிலாக மன அழுத்தம் குறைக்கும் வழி முறையை மக்களிடம் நேரடியாகப் பகிர்ந்து கொண்டார். வருகையளித்த பொது மக்கள் அவரின் இசை ஞானத்தில் லயித்தனர் என்றால் மிகையாகாது.

இந்நிகழ்வில் இந்தியர்கள் மட்டுமின்றி பிற இனத்தவர்களும் கலந்து கொண்டு நன்மை அடைந்தனர்.



நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட பொது மக்கள்



## மாற்றுத்திறனாளிகளும் சாதாரண மானிடர்களைப் போல் சாதனை படைக்க முடியும் - குமரேசன்



இந்தச் சாதனைப் பயணத்தை சட்டமன்ற உறுப்பினர் குமரேசன் தொடக்கி வைத்தார்.

பாயான் லெப்பாஸ் - மாற்றுத்திறனாளியாக இருந்தாலும் நாட்டின் மீது கொண்ட தேசப்பற்று காரணமாக திரு அ. சந்தன டாஸ் ஒரு கையைப் பயன்படுத்தி யமஹா ஆர்25 (YAMAHA R25) ரக மோட்டார் சைக்கிளில் 6.063 கிலோ மீட்டர் வலம் வந்து மலேசிய சாதனை புத்தகம் மற்றும் கிண்ணஸ் உலக சாதனைப்

பதிவுச் செய்வார் என எதிர்பார்ப்பதாக பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் குமரேசன் தெரிவித்தார். புக்கிட் ஜம்புல் காம்ப்ளக்ஸ் நிர்வாக ஏற்பட்ட சந்தன டாஸ் அவர்களின் நெடுதூரப் பயணம் தொடக்க விழாக் கண்டது. இந்நிகழ்வினை அதிகாரப்பூர்வமாக சட்டமன்ற உறுப்பினர்

குமரேசன் துவக்கி வைத்தார்.

மேலும், இந்த ஆயத்தப் பணியில் சந்தன டாஸ் வெற்றிப் பெற தாம் வாழ்த்துவதோடு நிதியுதவியாக ரிம3,000 வழங்கி ஊக்கமளிப்பதாக ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் ஷெர்லினை அப்துல் ரஷித் தெரிவித்தார். அதுமட்டுமின்றி சந்தன டாஸ் ஸ்ரீ டெலிமா தொகுதியைச் சேர்ந்தவர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

மலேசிய தினத்தை முன்னிட்டு தொடங்கப்பட்ட இந்தப் பயணம் காம்ப்ளக்ஸ் புக்கிட் ஜம்புல், பெங்கோக், தாய்லாந்து, நய்பிய்டா, மியான்மர், சிங்கப்பூர் புக்கிட் நாவல் காம்ப்ளக்ஸ் வரை சென்று மீண்டும் தனது நேச மிக்க பிணங்கு மாநிலத்தை வந்தடைவார். இந்தப் பயணத்தில் முற்றிலும் ஒரே கையைப் பயன்படுத்தி சாதனைப் படைப்பார் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

மாற்றுத்திறனாளியாக இருந்தாலும் சாதாரண மானிடர்களைப்



ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் ஷெர்லினை சந்தன டாஸ்க்கு நிதியுதவி வழங்கி ஆதரவளித்தார்.

போல் சாதனை படைக்கலாம் என்பதற்கு திரு சந்தன டாஸ் உதாரணமாகத் திகழ்கிறார்.

## மலேசிய பிளாங்கு இந்து சங்கம் மாநில அரசாங்கத்துடன் இணைந்து பல திட்டங்களை மேற்கொள்ள இணக்கம்

ஜோர்ச்டவுன் - மலேசிய பிளாங்கு இந்து சங்கம் மாநில முதல்வர் மேதகு சாவ் கொன் யாவ் அலுவலகத்திற்கு மரியாதை நிமித்தம் வருகை மேற்கொண்டனர்.

மலேசிய பிளாங்கு இந்து சங்கத் தலைவர் முனியாண்டி, துணை தலைவர்களான 'தொண்டர்மணி' முனிசரன் மற்றும் தர்மன், செயலாளர் மோகன், பொருளாளர் கலாராணி, துணை பொருளாளர் நவரசன், மகளிர் அணி தலைவி 'தொண்டர்மணி' சரோஜா, இளைஞர் அணி தலைவர் சிவகுரு மற்றும் உறுப்பினர் அப்பன் ஆகியோர் கொம்தாரில் அமைந்திருக்கும் முதல்வர் அலுவலகத்திற்கு வருகை மேற்கொண்டனர்.

முப்பது நிமிடங்களுக்கு நடைபெற்ற இச்சந்திப்புக் கூட்டத்தில் மலேசிய பிளாங்கு இந்து சங்கத்தின் எதிர்கால திட்டங்களையும் நிகழ்வுகளையும் முன் வைத்தனர். கோவில் மாநாடு, சமய மாநாடு மற்றும் மூடுந்து(van) வாங்குவதும் எதிர்கால திட்டங்களில் அடங்கும்.

பிளாங்கு பொது மருத்துவமனையிலிருந்து



மலேசிய பிளாங்கு இந்து சங்கம் உறுப்பினர்கள் பிளாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு சாவ் கொன் யாவ் அலுவலகத்திற்கு மரியாதை நிமித்தம் வருகை மேற்கொண்டனர்

பெற்றுக்கொள்ளாத சடலங்களுக்கு முறையான ஈமச்சடங்குகள் மேற்கொண்டு உதவுவதன் நோக்கமாக மூடுந்து(van) வாங்க இணக்கம் கொண்டுள்ளதையும் மாநில முதல்வரிடம் எடுத்துரைத்தனர். மேலும், வசதி குறைந்த குடும்பங்களுக்கு ஈமச்சடங்குகள் மேற்கொள்ள குறைந்த கட்டணம் வழங்கவும் இத்திட்டம் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளதாக

குறிப்பிட்டனர்.

இதனிடையே, மலேசிய பிளாங்கு இந்து சங்கம் மாநில அரசின் ஒத்துழைப்பும் உதவியும் நாடுவதாக அச்சந்திப்புக் கூட்டத்தின் போது குறிப்பிட்டிருந்தனர். எனவே மாநில முதல்வர் மேதகு சாவ் கொன் யாவ் மலேசிய பிளாங்கு இந்து சங்கத்தின் விண்ணப்பம் பரிசீலிக்கப்படும் என குறிப்பிட்டார்.

மேலும், பிளாங்கு மாநில அரசுடன் இணைந்து பிளாங்கு 2030 இலக்கை அடைய மலேசிய பிளாங்கு இந்து சங்கம் வற்றாத ஆதரவையும் ஒத்துழைப்பும் வழங்கும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார் அச்சங்கத்தின் துணை தலைவர் தர்மன். மலேசிய பிளாங்கு இந்து சங்க நிர்வாகத்தினர் மாநில முதல்வருக்கு பொன்னாடை போற்றி மாலை அணிவித்து மரியாதை செய்தனர்.





21-ஆம் நூற்றாண்டுக்கு ஏற்ப மாணவர்களின் கற்றல் கற்பித்தல் அமைய வேண்டும் என மாநில கல்வி இலாகாவிடம் முதல்வர் மேதகு சாவ் கொன் யாவ் கேட்டுக்கொண்டார்



பிளாங்கு மாநகர் கழகம் பாடாங் தேம்பாவில் அமைந்துள்ள பொதுச் சந்தை கட்டிடத்தில் மின் தூக்கி பொருத்த ரிம572,400 நிதி ஒதுக்கீடுச் செய்யப்பட்டது. இப்புதிய மின் தூக்கியை நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் வோங் ஒன் வாய் தொடக்கி வைத்தார். (உடன் கெபுன் பூங்க சட்டமன்ற உறுப்பினர் ஜெசன் ஒங் கான் லீ)



கைவிடப்பட்ட அடுக்குமாடி குடியிருப்புப் பகுதிகளைக் கண்காணிக்க வேண்டும். இதன் மூலம் ஏடிஸ் கொசுக்களின் இனப்பெருக்கத்தை தடுப்பதோடு சுகாதாரத்தை மேம்படுத்தலாம் என பெராபிட் சட்டமன்ற உறுப்பினர் எங் லீ லீ தெரிவித்தார்

# கதைப்பேசும் படங்கள்



மலேசிய விளையாட்டு (சுக்மா) போட்டி நிறைவு விழா



செபராங் பிறை பகுதியின் பொருளாதார தளமாக 'சுங்கை பிறை விழா' திகழ்கிறது. இவ்விழாவை அதிகாரப்பூர்வமாக இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி துவக்கி வைத்தார்



பிளாங்கு மாநகர் கழகம் வாகன நிறுத்தும் இடத்திற்கு விற்பனை மற்றும் சேவை வரி விதிக்கப்படாது என அக்கழகத்தின் தலைவர் பொறியியலாளர் டத்தோ இயூ துங் சியாங் அறிவித்தார்



Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN PEMBANGKANG	No Tel/ No Faks
<b>N.26 PADANG KOTA</b> YAB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkonyeow@penang.gov.my">chowkonyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	<b>N.33 AIR ITAM</b> YB Joseph Ng Soon Siang <a href="mailto:airitam@dappg.org">airitam@dappg.org</a>	(T) 04 - 829 9143	<b>N.01 PENAGA</b> YB Ustaz Yusni Mat Piah	(T)
<b>N.03 PINANG TUNGGAL</b> YB Dato' Ir. Zakiyuddin Abdul Rahman	(T) 04 - 575 6526 (F) 04 - 575 6526	<b>N.35 BATU UBAN</b> YB Kumaresan A/L Arumugam	(T)	<b>N.04 PERMATANG BERANGAN</b> YB Nor Hafizah Othman	(T)
<b>N.16 PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 383 9131 (F) 04 - 383 9131	<b>N.36 PANTAI JEREJAK</b> YB Dato' Saifuddin Nasution	(T)	<b>N.05 SUNGAI DUA</b> YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T)
<b>N.07 SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	<b>N.38 BAYAN LEPAS</b> YB Azrul Mahathir Aziz <a href="mailto:ambasegaria.aam@gmail.com">ambasegaria.aam@gmail.com</a>	(T) 04 - 649 3976 (F) 04 - 649 3976		
<b>N.10 SEBERANG JAYA</b> YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109 (F) 04 - 390 5109	<b>N.39 PULAU BETONG</b> YB Haji Mohd. Tuah Ismail	(T) 04 - 866 0214	<b>PEGAWAI PENYELARAS KADUN</b>	<b>No Tel/ No Faks</b>
<b>N.15 PADANG LALANG</b> YB Chong Eng <a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 3028 (F) 04 - 530 3028	<b>N.40 TELUK BAHANG</b> YB Zolkify Md. Lazim	(T)	<b>N.01 PENAGA</b> Md. Khalil Salleh <a href="mailto:novafast63@gmail.com">novafast63@gmail.com</a>	(T) 012 - 598 4881
<b>N.29 DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh Deo <a href="mailto:jagdeepsinghdeo@penang.gov.my">jagdeepsinghdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	<b>DAP PENANG HQ</b> <a href="mailto:dappg@streamyx.com">dappg@streamyx.com</a>	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514	<b>N.04 PERMATANG BERANGAN</b> Dato' Jasmin Mohamad <a href="mailto:jmmohamed002@gmail.com">jmmohamed002@gmail.com</a>	(T) 018 - 468 6610
<b>N.37 BATU MAUNG</b> YB Dato' Haji Abdul Halim Hussain <a href="mailto:pusatkhidmatn37@gmail.com">pusatkhidmatn37@gmail.com</a>	(T) 04 - 626 1442 (F) 04 - 626 1442	<b>PKR PENANG HQ</b>	(T) 04 - 397 0115	<b>N.05 SUNGAI DUA</b> Yusri Isahak <a href="mailto:ysregnot@gmail.com">ysregnot@gmail.com</a>	(T) 019 - 337 4055
<b>N.08 BAGAN JERMAL</b> YB Soon Lip Chee	(T) 04 - 331 0163	-	(T)		
<b>N.22 TANJONG BUNGA</b> YB Zairil Khir Johari	(T) 04 - 890 3866				
<b>N.34 PAYA TERUBONG</b> YB Yeoh Soon Hin	(T) 04 - 827 8868 (F) 04 - 827 8868				
<b>N.28 KOMTAR</b> YB Teh Lai Heng <a href="mailto:komtarN28@gmail.com">komtarN28@gmail.com</a>	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068				
<b>N.02 BERTAM</b> YB Khaliq Mehtab Mohd. Ishaq	(T)				
<b>N.06 TELOK AYER TAWAR</b> YB Mustafa Kamal <a href="mailto:mustafakamal.mkba@gmail.com">mustafakamal.mkba@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 1732				
<b>N.09 BAGAN DALAM</b> YB Satees A/L Muniandy <a href="mailto:n9.bagandalam@gmail.com">n9.bagandalam@gmail.com</a>	(T) 04 - 313 3990				
<b>N.11 PERMATANG PASIR</b> YB Muhammad Faiz Bin Fadzil <a href="mailto:faizfadzilamanah@gmail.com">faizfadzilamanah@gmail.com</a>	(T) 04 - 521 1106				
<b>N.12 PENANTI</b> YB Dr. Norlela Ariffin <a href="mailto:norlela.ariffin@gmail.com">norlela.ariffin@gmail.com</a>	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871				
<b>N.13 BERAPIT</b> YB Heng Lee Lee <a href="mailto:berapit@dappg.org">berapit@dappg.org</a>	(T) 017 - 8133 509 (F) 04 - 540 0006				
<b>N.14 MACHANG BUBOK</b> YB Lee Khai Loon <a href="mailto:klee78@gmail.com">klee78@gmail.com</a>	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442				
<b>N.17 BUKIT TENGAH</b> YB Gooi Hsiao-Leung <a href="mailto:goohsiao-leung@penang.gov.my">goohsiao-leung@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 507 5001 (F) 04 - 507 5001				
<b>N.18 BUKIT TAMBUN</b> YB Goh Choon Aik	(T)				
<b>N.19 JAWI</b> YB H'ng Mooi Lye <a href="mailto:jawi@dappg.org">jawi@dappg.org</a>	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163				
<b>N.20 SUNGAI BAKAP</b> YB Dr. Amar Pritpal Abdullah <a href="mailto:ybadunsungaibakapn20@gmail.com">ybadunsungaibakapn20@gmail.com</a>	(T)				
<b>N.21 SUNGAI ACHEH</b> YB Zulkifli Ibrahim <a href="mailto:n21adunggacheh@gmail.com">n21adunggacheh@gmail.com</a>	(T)				
<b>N.23 AIR PUTIH</b> YB Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614				
<b>N.24 KEBUN BUNGA</b> YB Jason Ong Khan Lee <a href="mailto:kebunbunga24@gmail.com">kebunbunga24@gmail.com</a>	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451				
<b>N.25 PULAU TIKUS</b> YB Lee Chun Kit <a href="mailto:pulautikus@dappg.org">pulautikus@dappg.org</a>	(T) 04 - 228 5298 (F) 04 - 229 4294				
<b>N.27 PENGKALAN KOTA</b> YB Gooi Zi Sen <a href="mailto:n27dappengkalankota@gmail.com">n27dappengkalankota@gmail.com</a>	(T) 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523				
<b>N.30 SUNGAI PINANG</b> YB Lim Siew Khim <a href="mailto:limsiewkhim@penang.gov.my">limsiewkhim@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 657 6630 (F) 04 - 658 6630				
<b>N.31 BATU LANCANG</b> YB Ong Ah Teong <a href="mailto:batulancang@dappg.org">batulancang@dappg.org</a>	(T) 04 - 280 4411 (F) 04 - 280 4422				
<b>N.32 SERI DELIMA</b> YB Syerleena Abdul Rashid <a href="mailto:32seridelima@gmail.com">32seridelima@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 5611				

## Talian Kecemasan &amp; Perkhidmatan Awam

POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131 04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
HOTLINE MBPP	04-263 7637	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
ANGKATAN PERTAHANAN AWAM	04-228 9012	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
NEGERI		( BUTTERWORTH)	04-310 2377
KASTAM	04-262 2300	JAMBATAN PP	04-398 7419
IMIGRESEN	04-250 3419	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342		
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
EPF	04-226 1000	KANAK-KANAK	
SOCISO	04-238 9888	CAP	04-829 9511
		BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161
			04-281 1108
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

## Kalendar Pelancongan

**22-25**  
**NOV 2018**  
**PENANG**  
**MALAYSIA**



22hb - 25hb November 2018  
**George Town Literary Festival**



**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MPSP 2018**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
Anuar Yusoff	016 - 461 6390
A'ziss Zainal Abiddin	017 - 938 9192
Cheen Goon Hooi	012 - 402 0923
David Marshal a/l Pakianathan	019 - 412 3397
Dr. Seow Kweng Tian	012 - 507 2229
Heng Yeh Shiuan	016 - 261 2460
Jason Raj a/l Kirupanantha	014 - 905 8113
Johnson a/l Anthonysamy	012 - 424 5745
Kang Yau Chuang	010 - 829 3904
Khong Chee Seong	011 - 1522 6628
Kumaran A/L Krishnan	012 - 464 4697
Marshidaliza Marzuki	011 - 3929 9023
Mohd Saifullah Abd. Nasir	013 - 770 1001 013 - 503 3349
Mohd Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Mohamad Akmal Azhar	019 - 518 5145
Ong Jing Cheng	012 - 758 3779 016 - 445 5709
Ooi Yong Wooi	016 - 421 1196
Shuhada Abdul Rahim	010 - 380 7672
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Tengku Rasidah Tengku Kamarudin	019 - 473 1323
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Zaini Awang	019 - 546 3115
Zulkipli Ishak	013 - 431 6161

**SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG**

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Elemperu Valuthi	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556 018 - 467 0037
2.	Abdul Rahim Mohamed Nor	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	016 - 482 3549
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorthy	Seberang Perai Tengah	Pejabat Bangunan MPSP, Jalan Betek, Bukit Mertajam	019 - 457 2271
5.	Nakulan A/L Muthumanikam	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	010 - 462 0073

**Nota:**

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MBPP 2018**

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Ahmad Azrizal Tahir	019 - 541 4818
Aidi Akhbal Mohamed Zainon	012 - 464 3004
Azahari Aris	016 - 499 2580
Azli Ibrahim	011 - 2432 9007
Dr. Chee Heng Leng	017 - 333 9366
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Gerald Mak Mun Keong	016 - 452 6499
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Hari Krishnan a/l Ramakrishnan	010 - 505 5571
Harvinder Singh a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Kaliyappan a/l P. Renganathan	012 - 407 7276
Latifah Hussainsa	013 - 436 1999
Nurliyana Mohd Ramzi	011 - 3922 4080
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Ong Kean Peng	012 - 629 1133
Rohaizat Hamid	019 - 510 0075
Saiful Azwan Abd. Malik	016 - 463 2787
Shahrudin Mohamed Shariff	012 - 428 3160
Shung Yin Ni	012 - 413 9246
Tan Hooi Peng	012 - 498 6212
Tan Seng Keat	012 - 438 6191
Theng Jie Wey	016 - 418 7108
Vino Dini a/p Chandragason Pitchy	016 - 439 9358
Wong Yuee Harn	016 - 439 9121

**EDITORIAL**

**Editors :**

Christopher Tan (English)  
Tan Kean Ming (Chinese)  
G. Revatic (Tamil)

**Writers :**

Danny Ooi, M. Tanushalini, Victor Seow,  
Ong Kok Hoay, Thaarshenii Kumar (English)  
Cheah Lay Ping, Wong Boon Foei,  
Eng Kok Wei, (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

**Photographers :**

Law Suun Ting, Alissala Thian,  
Ahmad Adil Muhamad, Darwina Mohd. Daud,  
Alvie Cheng, Noor Siti Nabilah Noorazis,  
Chan Kok Kuan and Adleena Rahayu Ahmad Radzi

**Graphic Designers :**

Idzham Ahmad and Nur Afiqah Zainudi

Bagi sebarang maklum balas, sila hantar ke:

**Editor BULETIN MUTIARA,**

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang  
Telefon : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923  
Email: [buletinmutiara.bpkn@gmail.com](mailto:buletinmutiara.bpkn@gmail.com)

*Subscribe*



[www.buletinmutiara.com](http://www.buletinmutiara.com)



[buletinmutiara](https://www.facebook.com/buletinmutiara) | ChowKonYeow



[chowkoneyeow](https://www.instagram.com/chowkoneyeow)



[@chowkoneyeow](https://twitter.com/chowkoneyeow)



# State support for SMEs

Story by **Tanushalini Moroter**

CHIEF Minister Chow Kon Yeow during the MoU signing ceremony between Affin Bank and the Small and Medium Enterprises Association (Samenta) said the state government has implemented programmes and policies such as The SME Village, Smart Centre and i4.0 Seed Capital fund for the benefits of SMEs.

“Recently I unveiled Vision 2030 for Penang where one of its goals is enhancing the economy.

“While the MNCs have dominated the landscape of the manu-

facturing industry, we should not ignore the significant contributions of SMEs in the economic growth of Penang.

“Supporting and ancillary industries are represented by companies which were once SMEs such as LKT (now SAM), Eng Teknologi, Globetronics, Prodelcon and many others have transformed into Public Limited Company (PLCs). Vitrox and Elsoft also had humble beginnings as SMEs.

“In the non-E&E sector, we have home grown companies such as Asiafile and Chee Wah that are Penang-made and have certainly made their names locally and in-

ternationally,” said Chow on Sept 12.

The Chief Minister also hoped the “Penang brand” will go places.

“Recently I have shared during the Penang Vision 2030, to work towards coming up with more of the Penang brand and take it to great heights, across the global market.

“For instance, I witnessed the signing of an MoU between Sim Leisure Group and a Chinese company that is a subsidiary of a Singapore PLC.

“ESCAPE is planning to export its theme park to Linyi, Shandong and this showcases the capabilities

of Penang-based SMEs.

“There are other companies which can be cited in relation to this but the purpose is to highlight the growth potential and dynamism of SMEs,” added Chow.

Besides that, the Chief Minister also affirmed that the role of the state government is to facilitate the SMEs by providing the right infrastructure and support so that SMEs can thrive and grow.

“Samenta has submitted a memorandum that outlined four major points on how to stimulate and support SME growth and development.

“Stimulating demand via government procurement, provision of affordable space, capacity building and reducing the cost of doing business.

“My team will study the proposals and make necessary announcements in due course,” Chow added.

Adding on, Chow said this collaboration will bring about benefits to the SMEs.

“This collaboration will help

the SMEs to expand their businesses

“And this is in line with what I have announced during Penang Vision 2030, to see more platforms where government, agencies, private sectors and community can work together to attain a win-win situation.

“Penang’s economy is stable as our SMEs are stable.

“There are some 3,000 SMEs in Penang which support 300 MNCs here.

“So, this stable ecosystem has attracted many foreign investments as well as domestic.

“Some of the SMEs here have developed into MNCs which they call as Large Local Companies (LLC).

“So, we need such a collaboration to develop the business sector,” said Chow.

Also present were Samenta national president Koay Chiew Guan, Group CEO of Affin Bank Kamarul Ariffin, and director of SME & Commercial Business Affin Bank Lim Kee Yeong.



Skinner sharing his views on how technology has altered the way the economy works these days and how it will shape the future.

## Keeping abreast of the digital economy

THE 30th anniversary of Silverlake Group and its conference on the “Digital Collaboration & Transformation” (DCTx2018) on Sept 22 attracted the participation of 270 delegates from 17 countries.

The conference, with Chief Minister Chow Kon Yeow as its guest of honour, served to highlight what’s latest in the global digital economy especially on the milestones and new way of doing things involving financial technology (FinTech).

Chow, in his speech, highlighted the important and epoch-making changes taking place in financial institutions with technology making inroads to change how things are carried out today.

“Without a doubt, technology will be a key driver of innovation in the financial industry, bringing us to - FinTech or Financial Technology, which all of you are familiar with and some of you are leading similar programs in your institutions. The introduction of FinTech may have disrupted traditional businesses such as payment, lending or advisory, but

the same technology has also made financial services invisible like air – essential, everywhere, effortless,” he said.

“Like Silverlake Axis, Penang has been through similar phases of transformation: From high-tech manufacturing to technology entrepreneur hub where our “Tech-Penangites” and enterprises are partnering to utilise technologies to gain the business competitiveness and achieve customer experience,” the chief minister added.

Renowned commentator and financial markets strategist Chris Skinner who authored the book “Digital Human” and Khazanah Nasional Bhd managing director Datuk Shahril Ridza Ridzuan were among the invited speakers who shared their experiences on the marvels of FinTech in their respective areas.

Also present were the founder of Silverlake Axis and Group executive chairman Goh Peng Ooi as well as CEO and Group Managing Director Dr Raymond Kwong.

### UNIT KOMERSIL PDC UNTUK SEWAAN / JUALAN



KOMTAR  
(PODIUM)



KOMPLEKS  
JALAN KEDAH



THE ONE  
BANDAR BAYAN BARU

Untuk sebarang pertanyaan, sila hubungi: -

Paras 4, No. 1, Pesiaran Mahsuri,  
Bandar Bayan Baru,  
11909 Bayan Lepas, Pulau Pinang

sasirekha@pdc.gov.my



04-6340109/423



# Spelling it right

Story by **Christopher Tan**  
Pix by **Ainul Wardah Sohilli**

DESPITE the pressure they were under, participants from the Corporate Communication and Innovation Unit, George Town World Heritage Incorporated (GTWHI) and the Chief Minister's Office (CMO) emerged victorious in the sixth "Oh, My Spelling!" competition held in Komtar here.

While many went prepared for the competition, some succumbed to pressure and misspelled.

In the earlier rounds, 10 teams (consisting of three members each) went head-to-head to be among the five to qualify for the next round.

Among the words thrown to the participants were horseradish, counterfeit, committee and sarsaparilla.

GTWHI communications and collaborations manager Jose-

phine Jalleh was named the best speller at the end of the competition, while her team was placed second overall.

"We are happy to win. We entered the competition to have fun and to do something as a team.

"Prior to the competition, we tested each other with popular spelling bee words from Google and words from the dictionary.

"However, most of the words we practised did not come to our team," she said after the competition at Auditorium A, Level Five in Komtar on Sept 20.

She took home RM100 for being the best speller.

Assistant information officer Tanushalini Moroter said some of the words were quite difficult.

"Personally, the words were quite hard. I was pretty nervous," she said.

Her teammate Thaarshenii Kumar said she was emotionally



Winners of the competition and the organiser posing for a group photo after the competition.

stressed most of the time.

"We are grateful to have a very supportive team member in Raja Syarafina Raja Shuib, who was there to help and support us along the way," Tanushalini and Thaarshenii said.

Raja Syarafina said the experience was memorable and jokingly proposed to the organiser to

increase the prize money next year.

She received the special mention title after the competition.

Raja Syarafina, Tanushalini and Thaarshenii who represented the Chief Minister's Office came in third.

The team from the Corporate Communication and Innovation

Unit won the competition and took home RM300.

The second and third placed teams won RM240 and RM180 respectively.

The competition was organised by the state Corporate Communication and Innovation Unit of the Penang State Secretariat.



Yeoh is working hard to rebrand the Penang Bridge International Marathon into an annual sports event of international stature.

## Official launch of Penang Bridge International Marathon

THE annual Penang Bridge International Marathon (PBIM) was officially launched on Sept 18 by exco member for Tourism Development and Heritage, Culture & Arts Yeoh Soon Hin.

According to Yeoh, the Fun Run category will no longer be available for this year but registration for participation in the event which

will be on Nov 25 has been most encouraging.

"Although we no longer host the Fun Run category this year, we are proud to announce that we have attracted more than 27,000 registrations for Penang Bridge International Marathon this year for three categories, namely Full Marathon (42km), Half Marathon

(21km) and 10km run," he said.

"The marathon has never failed to bring in a high number of sportsmen from diverse backgrounds who are here united by their common love for the sport. The event is a positive force to encourage healthy sportsmanship among people regardless of race or nationality especially in Penang as we work towards enhancing the quality of life.

"It is our intention to emphasise on delivering quality, instead of quantity in order to ensure a more competitive environment for the runners. This is in line with our effort to rebrand PBIM as an international marathon," added Yeoh.

Among the sponsors who sent their representatives to the official launch were Brooks, Emico, Seiko, Asia Green Group, 100Plus, Nestle, Sports Toto Malaysia, Counterpain, High 5 Sports Nutrition, Special Coral Sdn Bhd, Hunza Properties Bhd and Hotel Equatorial Penang.



# TABUNG USAHAWAN TANI MUDA NEGERI PULAU PINANG

**BORANG-BORANG BOLEH  
DIDAPATI DI:**

**JABATAN PERTANIAN**  
+04-537 2142

**JABATAN PERIKANAN**  
+04-657 2777

**JABATAN  
PERKHIDMATAN VETERINAR**  
+04-508 4368



# Eyeing a better show

Story by **Christopher Tan & K.H. Ong**

Pix by **Darwina Mohd Daud, Chan Kok Kuan, Noor Siti Nabilah Noorazis & Nur Afiqah Zainudi** and courtesy of **Penang State Sports Council**

THERE were some highs and some lows for Penang in the recently concluded 19th Sukma (Malaysia Games) in Perak.

They had set a target of 36 golds and a fifth overall placing, but finished with 32 gold, 30 silver and 30 bronze medals for a seventh overall placing.

The consolation is that Penang won more medals compared to the last Sukma two years ago in Sarawak where they collected 26-12-29.

State Youth and Sports Committee chairman Soon Lip Chee said he would conduct a post-mortem of the overall Penang performance and discuss with the Penang State Sports Council (PSSC) on the future development of sports, including the preparation for the 2020 Sukma in Johor.

"We showed an overall improvement with an increase in gold, silver and bronze medals. This is a good thing. But we are going to study where our weak points are and how to improve ourselves.

"Besides, other states are coming up. So, we cannot just look at ourselves and at certain sports. We need to look at the overall sports."

Besides Soon, Penang chef-de-mission Datuk Seri Farizan Darus, deputy chef-de-mission Cheah Ban Cheng and PSSC director Frederick Tan Teck An visited different venues to encourage the Penang athletes.

Athletics, which offered over 120 medals alone, just contributed one silver and one bronze. On top of that, Penang did not take part in many of the track and field events, either due to a dearth of talents or their athletes failing to meet the state's qualifying standards.

It's not athletics alone that weakened the team. Many participants from other sports performed worse as they failed to deliver a single medal.

On the bright side, Penang proved to be a force in martial arts like judo (6-2-2), karate (5-2-4), wushu (3-4-3), pencak silat (1-1-



**Elynn showing off the five golds and one silver she won in 2018 Sukma.**

0) and boxing (1-1-0).

The Penang swimming team was the most successful with 6-5-3 while the artistic gymnasts also performed admirably to get 4-5-4.

Other medals for Penang came from petanque (2-1-0), badminton (2-0-1), archery (1-4-2), sepak takraw (1-1-0), taekwondo (0-1-3), tenpin bowling (0-1-3), squash (0-1-0), sailing (0-0-3) and Muay Thai (0-0-1).

Penang artistic gymnast Rachel Yeoh Li Wen provided one of the most heartwarming stories when she came back from serious knee injuries to land the women's balance beam gold with a final score of 11.45 points.

An awkward fall while competing in the vaulting event in Taiwan last year resulted in her suffering posterior cruciate ligament (PCL) injuries to both knees.

She was wheelchair-bound for several months after undergoing two operations in the PCL reconstruction. Her left knee went under the knife in October last year and her right knee in February this year.

Remarkably, the 20-year-old student of Universiti Putra Malaysia recovered rapidly and was back on her feet just a few months before Sukma began.



**Soon congratulating boxer Mohd Aswan for winning the middleweight (75kg) gold medal.**



**Teoh Chuen Loong (left) and Rachel deliver the golds for Penang after winning the pommel horse and the balance beam respectively.**

"When I couldn't walk, I thought that was the end of my dream to be a top gymnast. I was very down and the thought of quitting crossed my mind. But my coach, family and friends encouraged me to focus on my recovery," said Rachel.

Another Penang outstanding

◀ (From left) Khambeswaran, Syed Imran, coach Shamani, Muhammad Faris Jamaludin and Logathan smile after the men's compound team victory.



**Farizan (seated, centre), flanked by Soon (on Farizan's left) and Cheah, posing with the swimmers, medical personnel and secretariat officials on the final day of Sukma.**

performer was swimmer Elynn Tan Yilin, who grabbed five individual golds and a silver in the 4x100m medley.

Had she broken the 50m free-style record, she would have been a strong contender for the Sports-girl award.

Elynn would not have been into swimming had it not been for the patience and encouragement of her mother, Lim Tean Beng.

"She was very scared of water. It took her years to overcome the fear. This is the work of her mother who never gave up coaxing her to enjoy swimming," said Elynn's father, Tan Sin Khoon.

Penang swimming team manager Thor Al Wayne said the good news is that Elynn, 19, as well as other swimmers, like 200m free-style gold medallist Lim Yin Chuen, 18, 400m freestyle bronze medallist Koay Wern Rui, 15, 100m butterfly silver medallist Ho Keesha, 16, 4x100m medley silver medallists Lee Yen Yi, 14, and Song Joe Han, 12, are all available for the next Sukma.

Elynn is now studying design at the Iowa State University while Yin Chuen, son of former national volleyball player Lim Yit Aun, studies at the University of Georgia in the United States.

Penang's setback, however, is that they did not have any divers competing in Sukma. Hence, another big drawback where medals are concerned.

So, there is certainly much room for improvement and the need to expose raw athletes more often if Penang wants to scale greater heights.



# Over to you, Johor

Pix by **Noor Siti Nabilah Noorazis & Nur Afiqah Zainudi** and courtesy of **Penang State Sports Council**

THE 19th Sukma (Malaysia Games) was officially declared close by Deputy Prime Minister Datuk Seri Dr Wan Azizah Wan Ismail at the Perak Stadium in a joyful atmosphere of warm friendship amongst athletes and officials from the various contingents.

Rain which fell at certain point during the closing ceremony on Sept 22 did not dampen their spirit.

Dr Wan Azizah had earlier presented Sabah archer Eugenius Lo Foh Soon and Terengganu sprinter Azreen Nabila Alias the Best Sportsboy and Best Sportsgirl awards respectively and a cash incentive of RM2,000 each.

She also gave away the overall winners' trophy to Terengganu, who have invested heavily on the athletes' preparation, for winning 56 gold, 51 silver and 53 bronze medals.

Among the dignitaries at the closing ceremony were Youth and Sports Minister Syed Saddiq Syed Abdul Rahman, Perak Menteri Besar Ahmad Faizal Azumu, Johor Menteri Besar Datuk Osman Sopian, Brunei ambassador to Malaysia Datuk Alaihuddin Mohd Taha, Penang Deputy Chief Minister I Datuk Ahmad Zakiyuddin Abdul Rahman and Penang State Secretary Datuk Seri Farizan Darus, who was also the Penang chef-de-mission.

Both Dr Wan Azizah and Syed Saddiq later witnessed the handing over of the Sukma flag by Ahmad Faizal to Osman, whose state will host the 2020 Sukma.



**Johor receiving the Sukma torch from Perak during the handover ceremony.**

Eugenius, 17, starred with four golds by winning the men's individual compound and three distances – 30m, 50m and 70m at the Universiti Teknologi Petronas in Tronoh. He also won a silver in the 90m distance. En route to winning the golds, the Sabahan broke the 30m and 70m distance events with 351 points and 349 points respectively.

Azreen, an 18-year-old from Setiu, won the sprint double. She smashed the 10-year-old Games record in the 100m with a time of 11.8s, erasing the old mark by 0.01s set by Siti Fatimah Mohamed of Johor in 2008.

She also won the 200m with a personal best of 24.76s and powered the Terengganu 4x100m relay team to victory.

About 12,000 athletes and officials from 13 states, Federal Territories and Brunei took part in the 19th Sukma which started on Sept 11.

While many of them had left for their respective states after completing their



events, the several thousand who remained and took part in the closing ceremony celebrated with fun and a tremendous sense of camaraderie.

After speeches by Ahmad Faizal and Dr Wan Azizah, the Sukma flag was then lowered and passed on to Johor, the next hosts in 2020. The Sukma torch was subsequently handed over to Johor.

Ahmad Faizal congratulated the Perak team for achieving their best result in Sukma and also praised the men's football team for winning the gold medal again. He also commended Datuk Seri Anwar Ibrahim, who was a former Youth and Sports Minister, for the growth of Sukma.

Wan Azizah, in her speech, expressed hopes that new talents would emerge when Johor host the next Sukma. She also called on the athletes to prepare themselves mentally so that they can challenge for honours in Asia and the world. During showtime, Johor, represented by dancers from Yayasan Warisan

Johor, gave a vibrant performance. Then, Perak, who first hosted Sukma in 1994, presented their two famous artistes – Datuk Jamal Abdillah and Datuk Awie, whose real name is Ahmad Azhar Othman – to belt out a song each before putting up an entertaining cultural show.

In the midst of all the dances, fireworks lit up the night sky before the celebration came to a memorable conclusion.



**The Penang contingent rejoicing during the parade of athletes.**


## ROLL OF HONOUR

Names and Sports	Gold	Silver	Bronze	Total
<b>Archery</b>				1G, 4S, 2B
Khambeswaran Mohanaraja, Syed Imran Syed Ibrahim, Muhamad Faris Jamaludin, Logathanan Vivegandran	1			
Khambeswaran Mohanaraja		2		
Pritiswary Muniswaran		1		
Syed Imran Syed Ibrahim		1	1	
Priyaswary Muniswaran			1	
<b>Pencak Silat</b>				1G, 1S
Mohamad Hafiz Halim	1			
Mohamad Ridzuan Abdullah		1		
<b>Swimming</b>				6G, 5S, 3B
Elynn Tan Yilin	5			
Lim Yin Chuen	1	3	1	
Ho Keesha		1	1	
Koay Wern Rui			1	
Elynn Tan Yilin, Ho Keesha, Song Joe Han, Lee Yen Yi		1		
<b>Sepak Takraw</b>				1G, 1S
Said Ezwan Said De, Amir Syahiran Mohd Fuzi, Amir Aizad Mohd Roshanizam, Muhamad Zarif Marican Ibrahim Marican, Muhamad Aiman Haiqal Muhamad Naim	1			
Amir Aizad Mohd Roshanizam, Muhamad Aiman Haiqal Muhamad Naim, Said Ezwan Said De, Amir Syahiran Mohd Fuzi, Muhamad Nazhan Noor Zambri, Muhamad Zarif Marican		1		
<b>Artistic Gymnastics</b>				4G, 5S, 4B
Rachel Yeoh Li Wen	1	1		
Teoh Chuen Loong	1	1	1	
Jeremiah Loo Phay Xing	1	1		
Teoh Chuen Feng, Muhammad Ammar Anuar Mustafa, Jeremiah Loo Phay Xing, Teoh Chuen Loong, Ng Chun Chen, Soon Khye Ze	1			
Teoh Chuen Feng		1	1	
Zarith Imaan Khalid		1	1	
Julia Loke Chen Ni			1	
<b>Petanque</b>				2G, 1S
Nur Ayuni Md Yusri, Nur Fatin Suhaime, Nur Ifrah Mohd Rasyidi, Nur Maisarah Mohd Jamil, Nuramiza Syazana Mohd Nazri, Nurul Hanis Nasir, Siti Asiah Zaini	1			
Nur Maisarah Mohd Jamil, Siti Asiah Zaini, Nur Fatin Suhaime		1		
<b>Badminton</b>				2G, 1B
Tan Jia Wei	1			
Cheam June Wei, Ching Kai Feng, Choong Hon Jian, Low Eu Cong, Ng Eng Cheong, Sim Fong Hau, Tan Jia Wei, Yeoh Seng Zoe	1			
Yeoh Seng Zoe			1	
<b>Karate</b>				5G, 2S, 4B
Pubathi Ravendran, Muhammad Arif Afifuddin Ab Malik, Parvin Maduraiyah, Sharventharan Selvarajan, Thayalan Selvarajan, Saswin Manimaren, Cheng Zhi Chao	1			
Ernie Tye Chun Chuen, Ooi San Hong, Yong Kojiro	1			
Ariana Lim Junyi, Chang Sin Yi, Cherlene Cheung, Xue Lin	1			
Ivan On Theng Wei	1			
Ariana Lim Junyi	1			
Muhammad Arif Afifuddin Ab Malik		1		
Jessie Lim Lye See		1		
Sharventharan Selvarajan			1	
Parvin Maduraiyah			1	
Saswin Manimaren			1	
Thayalan Selvarajan			1	
<b>Judo</b>				6G, 2S, 2B
Amir Daniel Abdul Majeed, Lim Yi Zheng	1			
Tan Kei Yi, Siti Nur Aisyah Che Adzmi	1			
Ummi Nazeerah Amran	1			
Goh Xuan Le	1			
Kamini Sri Segaran	1			
Looi Qi Min	1			
Tan Tze Ning		1		
Chan Por Hao		1		
Nur Dania Rosaini			1	
Leon Cheah Jun Xian			1	
<b>Wushu</b>				3G, 4S, 3B
Teh Chee Chong	1			
Aggie Cheah Ruey Shin	1			
Chan Lu Yi	1	1		
Chuah Yong Zheng			1	
<b>Athletics</b>				1S, 1B
Koh Ann Yi		1		
Hong Xyan			1	
<b>Boxing</b>				1G, 1S
Mohamad Aswan Che Azmi	1			
Mohamad Aswad Mohd Halim		1		
<b>Squash</b>				1S
Ryan Neville Pasqual		1		
<b>Taekwondo</b>				1S, 3B
Muhammad Zunnurain Nor Azam		1		
Mohammad Jamal Sheikh Hassan Damanhoori			1	
Loo Chee Kit			1	
Choo Tze Xuan			1	
<b>Tenpin bowling</b>				1S, 3B
Anis Shazlin Zulkisham, Nur Amirah Auni Azman		1		
Nur Amirah Auni Azman			1	
Muhammad Hariz Adlan Azman, Megat Zaqrul Haiqal Megat Zairudin, Muhammad Shafiy Zaim Mohd Noor Azam, Ariff Ahmad Faisal Ahmad, Wan Zuhairi Izlan Wan Saiful Baharin			1	
Muhammad Hariz Adlan Azman, Megat Zaqrul Haiqal Megat Zairudin, Muhammad Shafiy Zaim Mohd Noor Azam				
<b>Sailing</b>				3B
Israr Hazim Ismail			1	
Siti Arffah Azman			1	
Nurul Shazwanie Mohd Saad			1	
<b>Muay Thai</b>				1B
Nur Afiqah Alias			1	
<b>Total medals</b>	32	30	30	92







# Splendour of




Mascots from various states dancing to the music during the Sukma 2018 opening ceremony on Sept 11.



One of the cultural dance performances at the Sukma 2018 opening ceremony on Sept 11.



Spectators brave the rain during the Sukma 2018 opening ceremony on Sept 11.



Penang's Nordini Shahira Abdullah taking part in the shot putt. She finished sixth with a throw of 10.70m.



# the games



Yeoh Seng Zoe raising his hand in jubilation after beating Leong Jun Hao (Wilayah Persekutuan) in the singles of the Men's Team final.

Penang chef-de-mission Datuk Seri Farizan Darus (fourth left), state exco member Soon Lip Chee (left), Penang Sports Council director Frederick Tan (third left) and the Penang contingent members taking part in the athletes parade at the Sukma 2018 opening ceremony on Sept 11.

Chan Lu Yi taking part in the Women's Taijiquan event with confidence.

Aggie Cheah striking a pose in the Women's Changquan event.



The Penang swimming team takes the opportunity to have a group photo with Youth and Sports Minister Syed Saddiq Syed Abdul Rahman (seated, second from left).

Wushu athlete Teh Chee Chong landing a punch on his opponent Chong Kah Sheng of Kedah during the final match.



Story by **K.H. Ong**

THE Asia Pacific Masters Games (APMG) 2018 hosted by Penang recently turned out to be a success even though there was limited time and resources to organise it.

Although some sports may have drawn very few entries, the participation of 5,564 athletes from 64 countries made it an occasion to celebrate. Some competed for glory and others for pure good fun and friendship.

APMG 2018 president Chong Eng, who is also the state Women and Family Development and Gender Inclusiveness Committee chairman, said as hosts, Penang did quite well.

“Considering that this is the first ever APMG and that we had only about 21 months to prepare for something which would normally take four years, and with limited funding, I would think we did quite well. Even the chief minister (Chow Kon Yeow) is very happy with the overall organisation,” Chong Eng said.

“Of course, there were some hiccups here and there, but we were able to address the shortcomings. I think that is important.

“The second point is that I’m very happy with the different sports associations becoming our partners. They tried hard and they did well. They showed they have the capacity to organise international events and championships.

“I’m also very happy that we managed to promote the game

The athletes walking proudly during the athletes’ parade at the APMG 2018 opening ceremony.



# A successful

amongst the Japanese, who brought an organising team to Penang. We even have a Korean delegation, their mayor was here, and also Thailand, who also sent three delegations.

“Even China sent their officials here. They were studying how to do APMG in this region. The International Masters Games Association are very happy that we’ve set a standard and they had said that our organisation for the Games is one of the best.”

The Indian contingent of 319 athletes drew one of the loudest cheers during the athletes’ parade at the opening ceremony at newly renovated City Stadium on Sept 8. They were the biggest foreign team to Penang.

The minimum age for participation for most of the games is 30 but a few accepted 25



(From left) Unjoto celebrating his joy of winning two bronze medals at the APMG 2018 with Riady (left), Rudy and Sherlie.

years and above.

“Winning medals is very important. But it is beyond the games, the friendship and coming together that they are able to compete again ... all this brings another dimension to the

games. And there are so many inspiring personalities and stories,” Chong Eng added.

“They can tell Dr Mahathir (Prime Minister Tun Dr Mahathir Mohamad) that they are not old too and that they are

still playing games and exercise. I hope that the senior citizens will keep on exercising and to have a Games like that gives them something to look forward. It’s good to maintain their physical and mental health.”

Indonesian Sukendar Unjoto and New Zealander James Alexander Blair, both 87, were among the oldest participants in the Games. Both coincidentally competed in more or less the same events together with Russian athlete Victor Klypin in the 85 age group and above.

Wearing a hearing aid, Unjoto just went about enjoying himself taking part in the field events such as the javelin, shot putt, discus and hammer throw at the City Stadium.

“I used to do a lot of walking and had won numerous medals. But I’ve given up the track events because my knees are not strong enough now. So, I concentrate on the throws,” said Unjoto, who has seven children, 19 grandchildren and 11 great-grandchildren. He was accompanied to Penang by his son Rudy, daughter-in-law Sherlie and coach Tanu Riady.

“I always advise young people to work hard and never give up. Also, they must have adequate rest in this world where everyone seems to be very busy.”

Unjoto, who has competed in several Masters or veteran championships in Brunei, Singapore and Thailand, is a very successful businessman in Bandung dealing in textiles and



Pitcher Chong Eng throws the ball to catcher Zuraidda Kamaruddin, who is the Housing and Local Government Minister, during an interval of the APMG softball competition at the Penang Free School.



# APMG 2018



The softball players posing with Housing and Local Government Minister Zuraida Kamaruddin (centre), who is flanked by Chong Eng and Penang Island City Council mayor Datuk Yew Tung Seang. Beside Chong Eng is APMG 2018 technical delegate Datuk Low Beng Choo.

property development.

Blair, who hails from Upper Hunt, near Wellington in New Zealand, is amazingly fit and is still involved in coaching students and teachers in athletics. He also plays other games like cricket, soccer and indoor basketball.

"I always like to take part in Masters Games as it is more of a social event instead of the competitive World Masters Championships where sometimes athletes don't even speak to one another," said Blair, who has three grandchildren and two great-grandchildren.

One of his most memorable



Tasaka, 83, in a practice session at the Penang Table Tennis Training Centre at Macallum Street.

moments happened seven years ago when he, his son, son-in-law and grandson played soccer together for the same team during his 80th birthday.

"Imagine three generations coming together to play in a game. What more can I ask for my 80th birthday," said Blair, who is now looking forward to playing soccer as a left-back when the Stop Out Sports Club back home celebrates its 100th anniversary next year.

Another octogenarian, Junko Tasaka, is another amazing athlete. The 83-year-old from Kobe and her daughter, Naoko, came with a fairly big group of 22 players from Hyogo Ken Table Tennis Association, headed by Kozo Nitta.

"I've been playing table tennis for the past 60 years and I will continue to do so as long as my legs can carry me. As long as I can stand and walk, I will play table tennis. It's my hobby apart from making Japanese tea," she said with the help of tourist guide Ang Cheng Bee, who acted as an interpreter.

Asked on her advice for the young, the sprightly Tasaka said: "Just pick one of the sports and practise all the time. It's not so much about winning but as a hobby."

The zest exhibited by these seniors is an encouragement to the younger ones to enjoy sports even after their competitive years.

That's what APMG 2018 is meant for.



Sandra, flanked by India's Rachna (left) and Kalpana, on the rostrum after receiving their prizes for the 5,000m women's 40 to 45 age group.

## Cancer survivor runs to spread message of hope

Story and photo courtesy of **APMG 2018**

SANDRA Wu Pom San, a former No.1 national squash player, is a cancer patient on a mission – to inspire others to run and be healthy.

The 43-year-old Perak born but now residing in Singapore competed in the recent Asia Pacific Masters Games in Penang in athletics.

She ran in the 5,000m in the 40-45 age group category and won the gold in a time of 28:16.43s, ahead of India's Rachna Singh (28:18.20) and Kalpana Parmar (29:58.44)

Sandra said she only discovered she had stage 1 breast cancer in January this year.

She went for bilateral mastectomy in February and after surgery, she didn't have a full range motion of her arms, and hence, her squash activities came to an end.

"It was then that I decided to take up running seriously to stay in sports and keep fit and healthy," said Sandra.

"I also want to inspire others not to be floored by the turn of events but to plod on. Through running, I want to inspire others to run and stay healthy," added Sandra.

Sandra has big ambitions and wants to excel further and is currently training for the Osaka Marathon which will be held in November this year.

The former technical director with the Singapore Squash Racquet Association is currently running her own squash academy in Singapore with two other partners.

Sandra, a professional squash player in the 90's, represented Malaysia in the SEA Games in Manila 1991 and in Singapore in 1993, Commonwealth Games in 1998 in Kuala Lumpur and World Teams Squash Championship in 1990 and 1992.

She won the Asian Junior Championship in 1992, 1994 and 1995 and was a team member in winning the Asian Team Championship in 1992 and 1998. Sandra began her coaching career in 2004 and coached the Malaysian World Junior Women's team in 2005 and 2006.

She went on to coach the Singapore national team from 2007 until 2016 before becoming their technical director.

Indeed, Sandra is an inspiration to many for proving that with determination and will power anything is possible.



Blair, flanked by Klypin (left) and Unjoto, posing for a photograph after the discus prize presentation. They are among few of the athletes competing in the men's 85 age group and above category.



# 废物为校园打造绿天地 公民二校学生当“环保小尖兵”

公民二校学生当起“环保小尖兵”，他们在老师和家长教导下，使用废物为校园打造出一片绿色天地！

奎尾区州议员杨顺兴为肯定该校的努力和付出，从选区拨款3000令吉予该校，作为活动基金。

杨顺兴日前在该校出席活动时说，他发现该校园各角落被“开辟”成绿意天地，学校使用可循环废物筑起菜园、拍照打卡点、学生阅读角落等，一改外人对“古板”校园的刻板印象。

“学校在响应绿意和环保的努力与付出，值得被肯定，我宣布拨款3000令吉予该校，作为活动基金。”

杨顺兴说，在温室效应日趋严重时代，他希望公民二校响应绿意环保行动，可达到抛砖引玉效果。

■ 可爱的设计，让人看了心情也随着放松。



■ 杨顺兴（左二）与董事长李受廷、董事陈福金、林唐欣、赖两兴、校长李思蓓等合影。



■ 瓶瓶罐罐用完别随手丢掉，还可拿来种植物。

## 安排参观垃圾土埋场 绿色机构培养青年爱护环境

一群年龄介于15至18岁的青少年，日前在爪夷河MARA卓越培训学院参加两天一夜《绿色青少年生活营》。

这群青少年趁着学校假期走出校园，在生活营里学习到了固体废料处理以及其他绿色环保知识。最难得的是，通过这次生活营，他们有机会到戒备深严的浮罗武隆（Pulau Burung）垃圾土埋场参观。

营员们来到垃圾土埋厂犹如刘姥姥进大观园，个个见到四五层楼高的垃圾山都惊叹不已。浮罗武隆岛乃是槟城州唯一一个垃圾土埋厂，而垃圾土埋厂的寿命有限，唯有透过垃圾分类才能减少垃圾土埋场的负担。眼看着堆积如山的垃圾，营员们也深刻体会到了垃圾分类和减少制造垃圾的重要性。

槟州绿色机构指导官娜吉哈表示，此次绿色青少年生活营是由槟州绿色机构主办，并得到威省市厅及槟州环境部的配合，才能办得如此成功。

除了参观垃圾土埋场，其他学习模块如水质分析、表演、还有建立垃圾土埋场模型来更理解废物处理的运作。这些学习模块可以间接地让青少年们培养对环境的爱护、提升沟通技巧，并让他们学会与同侪合作。

槟州绿色机构（PGC）是一个社会营利组织，旨在培养和教育槟州人民

对于环保的意识。槟州绿色机构目前已在各个社区举办了一系列生活营及工作坊，如为幼儿、小学生或青少年举办的绿色生活营、社区环保教育以及研讨会等。如果您有兴趣成为协办者，请致电04-2503322/3321或发送电子邮件至：[info@pgc.com.my](mailto:info@pgc.com.my)。



■ 通过《绿色青少年生活营》，营员们有机会到浮罗武隆垃圾土埋场参观。